

VARON MILANES  
DE LA LENGUA  
DE MILAN,  
E  
PRISSIAN DE MILAN  
DE LA PARNONZIA  
MILANESA.

Stampà de neuu .



IN MILANO,

---

Per Gio. Giacomo Como libraro 1606.  
e ristampato da Giuseppe Marelli del 1750.  
*Con licenza de' Superiori.*

EX LIBRIS SEN. CONTE ALESSANDRO CASATI  
DONO LEOPOLDA INCISA DELLA ROCCHETTA, 1960.



ALL' ILLUSTRE SIGNOR <sup>3</sup>  
ERCOLE GALARATO

PADRON MIO OSSERVANDISSIMO.

**V**Edendo io, che con tanta istanza vien ogni giorno ricercato quel libretto delle parole Milanesi, e sapendo, che quel grande Amico di V.S. Illustre, dico il Sig. Ignazio Albano, l'aveva nelle mani per emendarlo ed accrescerlo, io l'ho sollecitato per mandarlo alle stampe; ma essendo egli sopraggiunto da nuovi affari non l'ha potuto perfezionare conforme al di lui desiderio; poichè vi manca gran parte delle interpretazioni, ed in maniera veruna non lo voleva dare così imperfetto: ma importunato da mie preghiere si è finalmente contentato darlo, promettendo con la prima commodità compirlo del tutto; e perchè sò che fu sempre suo intento il dedicarlo a V.S. Illustre, come già molte volte glielo disse, essendo amendue nella mia bottega, perciò sì per esequir in parte il di lui intento, sì anche

per soddisfare, ancorchè non del tutto,  
all'obbligo, qual tengo con V. S. ancorchè  
picciol dono, glielo dedico insieme con un  
vivo desiderio di poterle sempre humil-  
mente servire.

Dalla mia Libreria il dì 6. Marzo 1606.

Di V. S. Ill.

Umilissimo servitore

Gio. Jacomo Como.

# STRAMBOTT<sup>7</sup>

DE PRISSIAN DA MILAN  
A VARON MILANES.

**I** boo sguissii quij vost scviciur on bott,  
Em parii tutt Varon spuaa spuisce,  
E soo chi fai l' ajà sor i ravisc  
Avegh trovaa inscì ben da quata' l' biott,

Nogh stee mò a fa d' intorna pù nagbott  
Cb' bin an trop bij: ma tant chi su sto lisc  
Fenii la tira, che no fee dal risc,  
Se quaigberun ve trajs peù drè quai mott.

Se vù fenii, mi ev ved là sù el verzee,  
Con na chorona in coo de sciarvelà,  
In mez di guarnascion par el nost dee.

On bel mant de scharlata ai spal zachà  
Co i brion de bussecca, e tucc a dree  
Digband el nost poveta è incoronà.

E par pù bel canà  
Strusaa par terra on mij peù la covascia,  
Criand al nost Petrarca, al nost Bochaschia.

# RESPOSTA

DE MI' VARON MILANES

A PRISSIAN DA MILAN.

<sup>A</sup>  
**I** Pur mò Prissian fa on gran bel bott  
 A mostravv Milanès spuaa spuisce:  
 Ma Mi n' incagharè a l' ajaa e i ravisc  
 E anch al meud ch' d' biù da quatà l' biott:  
 Se nogh fass mò d' intorna pù nagbott,  
 E ch' el testò n' avefs noma on sol lisc,  
 Credii ch' ai me diravv, vit là quel visc  
 Che se faa int on borlon con quater mott?  
 Ai me bolgetaraven la in verzee  
 Infrisà de buvij de sciarvelà,  
 Co i rav, i remolaz, é'l ben de dee.  
 Ona cova de golp à i spal zachà  
 Me metarà i tofon, co i rasg a dree,  
 Criand: Ale chi lò l' incoronà.  
 Vardè on poo che canà.  
 Se me trovass a dree simel covascia,  
 Quand em credefs da efs on neuv Bocascia?  
 Ma par fenì mò l' ascia  
 Ch' ai staghen savi anch inscì on pocbin,  
 Ch' al è mèiù el forment sot al morin.

# SONETT<sup>9</sup>

DE MI

All'Ill.Sig.Ercol Galarà Nobel Milanese.

**S**Avj, parchè, Signor, nò vùì mò mett  
Chirò 'l mè nom ades, parchè Milan  
Porav dam par ol coo del belitran,  
Avè stampà stò libr' inscì imperfett.

E mè el mè onor vùì tegnì nett,  
Es nò vùì, chem s'iam dicc, vit mò gagian  
Te veu fà l'Autor, es te n'è gnan  
Sgionsgiù à podè fent stò tò librett.

L'è ver, ch' on bel' umor a principiaa,  
Es' a mostraa ingegn, e gran' savè,  
Mà 'l gbè quai cosorin, che nò stà ben.

E mè, che parli Milanese spuaa,  
L'bd mendaa, l'bd creffuu, es vùì vedè  
Se pos finit denanz, che s' tai 'l fen.

E peù anc sal me ven  
L'umor, vel mandaroo tutt quant consciaa,  
Sem mandarj de festa a Danedaa.

## SONETT

DE MI

A L L E C I O .

**O**Rsù tas mòi, che soo quel te veù dì,  
 Parchè n'bo fai compj sto mè librett,  
 Te diree, che nol veur varì on pett,  
 E che'l pù bel, l'è quel i'be sgià fai tì.

Scholtee, nò possa mai andà da cbì,  
 Se mè no eva spafs, e gran delett,  
 A podè pruma fà on sald e nett,  
 Par podè dì, vitt mò che l'hò fai mì.

Mà l'è vegnù da mè sti dì on fagg,  
 Con tant zimoi, e sciansc, e bel parol,  
 Par vovel fà stampà pù prest che s' pò.

Che ghe l'boo dà per teum da i spal l'impagg.  
 Orsù và mò, che 'l rest e tel dard,  
 Và và te see content, te see sagol.





# SONETT<sup>11</sup>

DEL COMPONO' DE LA NEUVA  
RACOLTA MILANESA.

Contra la cattiva lengua.

**O**N quai gavaſg da moſt, on quai ſoin  
Dirà, cha l'è fadiga da negota  
E quel ch' à fai ſti cos, ca l'è on balotta  
A tirà ſti vocabel dal latin.

Mi ghe reſpondaroo, cha l'è on' porſcel,  
E chal vaga a zafà de la corobia,  
E cha nol sà gnàn lù quel chal ſe vobia  
A vorè ſtrapazà ſto ſcartabel.

Ovver ſal veur de mei, cha 'l faga an lù  
Quai coſorina, che ſa 'l bà ſciervel,  
Quel cha l'è bon da fà, ſe vedrà peù

Ma fin chal tas, mandel a lavà i ſquel,  
Sal s'oſtinas, pogeſh ona taleura  
E diſigb da mia part, cha'l vaga a ſcheura.



## SONETT

D'ON OLTER

A L' A U T O R.

**Q**Uand on bon Milanés pù stravaſciaa  
 Fa intel fa ciafs col sò parlà lain,  
 Se ſent ontera fiſs, ch' el sbotaſciaa  
 A l'è pù bel d'on pezz che n' è 'l latin.

Parchè parland un da Milan ſchuſciaa  
 Al parla Gbvech, Franzes, es parla in fin  
 E Gotech e Latin, come indiciaa  
 Gbe fuſs dal miſter ſtai da piſcinin.

Se queſt è ona panzanegha ſignò  
 A vù che v' vegn a tai inſcì oſorà  
 Da ſpegbaſcià ſti cos con voſt onò.

Diſil a botta inſcì ſul conſorà,  
 Ch' an mè dirò che ſon on belitran,  
 Se de ſti voſt zimoi no rid Milan.



# SONETT<sup>13</sup>

DE MI'

Del parlà Milanese.

**A** L'è peù on bel parlà quel da Milan,  
L'è comed, l'è gentil, e l'è anch nett,  
A nol scapufcia gnan se gh'j delett  
A dil com al v'ad dij inscì pian pian.

L'è forza a dì che i vegg n' in varù on pan  
Avè pientaa tanc scheur chi l'ò in Brovett,  
E no pensà nagot sor al promett  
A ch' insegnass la lengua di nostran.

Orsù avrj i oregg vù che podj,  
Avrj ben i oeugg, ma avrj on pò pù la man  
E benesì costor ch' an lavoraa.

Cerchee de stò Varon, de stò Prissian,  
E degb quai cossa d' bon a Denedaa,  
Ma degben poch ch' al è pù sagorj.



# <sup>14</sup>SONETT

DELL' AUTOR

A ZIZERON.

**R** Enafs on pò ste peu d Zizeron,  
Fam sto piase, fatt dà là sgid lisenzia,  
E ven sù par on poo con la sienzia,  
E torna a teù in di man i orazion:

*Lefgi ben ben, e peù lefg sto Varon,  
Che te promett e giur in consienzia,  
Te cercavee de fa con diligenzia  
Che 'l to lenguagg se muda in quest pù bon.*

*N' ela mò infci, dè sù la veritaa,  
Mo i'è vegnù, ma dil alegrament,  
N' el mò on gran bel parlà quest da Milan?*

*Ades i'è dij de sì, te peu mò andà,  
E cunta sgid tutt coss a i teu Roman  
Quel i'è trovaa chilò trà questa gent.*



# SONETT<sup>15</sup>

DE MI'

Contra on lenguafciù.

**V**A là va là poltron, va là ghoghò,  
Te vui on poo insegnà cosa veur di  
Vorè crià, vorè di maa de mè  
E vorè imbalordim e romp el cò.

Te credet mè adess se podarò,  
Che 't vui fa trà child on crij an tì,  
E digh peù auc de quij che s' pon senti  
Ne veur varit a di, de speccià on pò.

Corj corj toson coi vost bolgett  
Zolee costù che dis maa de Milan,  
Es al strapaza trop el nost parlà.

Pogiegbi pur sù bonn a sto gasgian  
E nol lassée partì feù del Brovett,  
Fin che mè no ve digh : lassel andà.



A GLI ONORATI  
L E T T O R I

Giacomo Como C. M.

**A** Veva già nelle mani il Varon Milanese, concesso da' Signori Superiori per darlo alle stampe, quando essendo veduto d'alcuni gentil' uomini, dissero, che non tutti averebbono saputo pronunziarlo come bisognava. E su questo proposito incitarono di modo il Signor Gio. Ambrosio Biffi a ragionare della pronunzia Milanese, ch' egli ne discorse, ancorchè all' improvviso, e brevemente con grandissimo gusto di tutti. Onde considerando io come potessi avere questo trattatello da stampare col Varone, perchè non me lo potesse negare, glie lo feci dimandare da un amico tale, che ho potuto conseguir il fine al desiderio mio. Godete adunque cortesi Lettori queste due Operette, ancorchè non compite per la mia importunità, desideroso di compiacervi: che se conoscerò che l'abbiate in grado, m'ingegnerò di darvi ogni giorno qualche cosa di nuovo. Vivete felici.



# V A R O N

## M I L A N E S

DE LA LENGUA DE MILAN.



A nuova raccolta delle parole Milanefi dichiarate con dimostrare l'origine loro, fatta da un nobiliffimo fpirito, e ftampata dal Bartoli in Pavia, mi accefe di defiderio, come amatore della Patria, e maggiormente intendendo che quell' onoratiffimo ingegno dell' Autore afcefo al Dottorato s'era rivolto a ftudj più gravi, di accrefcerla di modo che ne diveniffe volume di qualche compimento. E così fcelfi dall' opera tutto ciò che mi piacque, e gl' aggiunfi quelle voci, che per allora d'improvifo mi foggjunfero nella mente. E dichiaratele tutte le adornai di efpoſizioni intorno all' origine loro, parte togliendone delle fue, parte mutando, o accrefcendo, e parte di nuove. E tutto riduffi fott' ordine d'Alfabeto, con intenzione di finir l'imprefa. Ma il voler dell' amico puote in me più del

B mio,

mio, che mi levò l'opera dalle mani. Pre-  
gommi nondimeno a dar compimento al re-  
stante, non intendendosi di rompermi perciò  
il disegno, anzi di maggiormente a ciò ne-  
cessitarmi. Onde gli promisi quando altro  
accidente non me ne distoglia, di farlo vo-  
lentieri. Questo è dunque quanto per ora  
mi trovo messo insieme, coll' ordine che  
segue.

---

DIE XIX. NOVEMBRIS MDCCL.

REIMPRIMATUR.

*F. Jo. Baptista Wahemans Ord. Præd. Sac. Th.  
Magister Commissarius S. Officii Mediolani.*

*F. Curionus Archiepr. S. Eusebii pro Eminentiss.  
& Reverendiss. D. D. Card. Archiep.*

*V. Julius Cæsar Bersanus pro Excellentiss. Senatu.*



A

A Ggresgià  
A ouè a ouè*Metter fretta, Aspettare.  
A tempo, ed a termine tale, che più aspettar non bisognava.*

Allamanè, ò )

Allaminè )

*Voce usata da fanciulli Milanesi, quando una nuova sposa si conduce a casa.*

Al me devis

*Mi pare.*

Anta

*Parte della finestra, con la qual si chiude, ed apre.*

Arbion

*Piselli, legumi assai noti.*

Angaria

*Cosa imposta contra il voler del suddito.*

Arent

*Appresso.*

Articioch

*Carcioffo, frutto assai noto.*

Afa

*Quello anello di ferro, col quale si sostiene, e gira l'uscio sopra ghangheri.*

Asca

*Senza.*

Ascort

*Uno che facci le sue cose presto e bene.*

Azacà

*Attaccare.*

Aconfe aconfe

*Pian piano.*

B

Babion

*Goffo, ignorante.*

Baboas

*Un grossolano.*

Babao, brutto babao

*Demonio. Viso contrasatto e brutto.*

Bacioch

*Un senza giudizio.*

Bagian

*Un di poco senno, ma grande di corpo.*

Bagà  
Bagon

Baltresca

Barlusch di oeugg  
Baja, dà la baja  
Bajà  
Barà  
Barador  
Baravai

Barattà  
Baretta

Barrieu

Bardoch, passà per  
bardoch

Barnasc  
Bargier

Basgiarà, dà di ba-  
sgiaraa  
Baslot  
Basel  
Batarel  
Baufcion

*Bever smisuratamente .  
Uno, che beva smisurata-  
mente .*

*Luogo della casa, qual si fa  
sopra i tetti .*

*Un losco .*

*Burla, dar la burla .*

*Gridar, o cianciar forte .*

*Ingannare .*

*Ingannatore .*

*Più cose di diverse sorte in-  
sieme .*

*Cambiare .*

*Coperta della testa altre  
volte molto usata .*

*Coperta della testa, qual si  
usa solo in casa .*

*Uno che non merita esser an-  
noverato tra gli altri .  
Passar senza esser anno-  
verato fra gli altri .*

*Pala da fuoco .*

*Legno col quale si portano  
sopra le spalle due cavi-  
chi, un avanti, l'altro  
a dietro .*

*Bastionate, dar delle basto-  
nate .*

*Catino di legno, o terra .*

*Gradino della scala .*

*Bastone curto .*

*Uno, che s'imbratta di spu-  
to nel parlare .*

Ba-

Bazoffia	<i>Menestra fatta alla grossolana .</i>
Belce	<i>Cosa di qualche bellezza apparente per dar in mano a' figliuolini .</i>
Bega , più bega	<i>Fastidio, prender a che fare.</i>
Belin	<i>Bambino .</i>
Belitran )	<i>Grande , ma da poco .</i>
Belitron )	
Bernafus	<i>Cose diverse poste insieme confusamente .</i>
Besejà	<i>Avvelenare .</i>
Besei	<i>Veleno, e per figura uno facile alla collera .</i>
Besejon	<i>Un rustico senza modo di procedere .</i>
Besinf	<i>Gonfio , enfiato .</i>
Betola	<i>Picciola osteria .</i>
Betolà	<i>Mangiar all' osteria , ovver conforme al rito dell' osteria .</i>
Bez , nol val un bez	<i>E una voce che significa pochissimo valore .</i>
Bezin )	<i>Agnello .</i>
Bescin )	
Biciolan	<i>Sorte di pane fatto a guisa d' un grande anello , per figura un grossolano ignorante .</i>
Bignon , o )	<i>Piaga nata da per se con tumore di carne .</i>
Bugnon )	
Bicocca	<i>Arco lajo , stromento da ravvolgere il filo .</i>

Bicoccà , andà bicoc- cand	<i>Scrollare , andar scrollando , ed inchinando or ad una parte , or all' altra in at- to di cadere .</i>
Binà , o sbignà	<i>Fuggire .</i>
Biòt	<i>Nudo .</i>
Birideu	<i>Leggiero , volubile .</i>
Boccaa	<i>Vaso di tener dentro il vino .</i>
Bofet	<i>Mantice picciolo , stromen- to da soffiare .</i>
Boefg , ò che boefg	<i>Schiamazzo , o che schia- mazzo .</i>
Bofeton , dà di bofe- ton	<i>Percossa sopra le gnäcie , per- cuotere sopra le guancie .</i>
Befa	<i>Soffiare .</i>
Bobaa	<i>Si usa con figliuoli piccoli , e significa , male .</i>
Bornis	<i>Cenere calda mescolata con scintille di fuoco .</i>
Bolgiett , dà di bol- giett	<i>Cosa , con la qual di lontano si percuote gettando , co- me palla di neve .</i>
Bolgion	<i>Rapa cotta , e bollita nell' acqua .</i>
Bordeu	<i>Parola per spaventar i fan- ciulli , con la quale si si- gnifica qualche cosa mo- struosa .</i>
Bordeggh	<i>Imbrattato , e chi fa poca cura della nettezza .</i>
Bordegà	<i>Imbrattare .</i>
Bofce	<i>Cosa bella in apparenza , ma di poco valore .</i>
	Bo-

Botafc	<i>Ventre .</i>
Bot , dà di bot	<i>Battiture , dar battiture .</i>
Botafciù	<i>Uno che abbi il ventre grāde .</i>
Borella	<i>Legno sferico e sodo , palla di legno qual s' adopra in un certo giuoco chiamato in Milano, giuoco degli offi .</i>
Bora	<i>Tronco dell' arbore .</i>
Boz	<i>Fanciullo da poco senno .</i>
Bragascion	<i>Pauroso , e un che mal si componga le vestimenta intorno .</i>
Braghefs	<i>Sottocalze , ouver calze che troppo vengono strette alle coscie .</i>
Bragià )	<i>Gridar forte .</i>
Broncà )	<i>Capifuochi .</i>
Brontolà )	<i>Venticello freddo .</i>
Brandenaa	<i>Tumor di carne nato per percossa .</i>
Brisa	<i>Abbrugiare .</i>
Brignocol	<i>Pezzo di pasta cotta sopra le bragie .</i>
Brusà	<i>Gridar con strepito .</i>
Brufajeu	<i>Butiro .</i>
Brontolà	<i>Trippa , ouver budelli pieni di sangue con pepe .</i>
Boùrlo	<i>Culo .</i>
Busecca )	<i>Batter , dar battiture con la mano sopra il culo .</i>
Busecchin )	
Bufnasc	
Bufnasciaa, da di bufnasciaa	

Betegà

*Balbetare, balbuzzare, non  
esser sciolto della lingua.*

Betega )

Betegoi )

Betegon )

C

Cagon

*Un pauroso, da poco, per  
metafora, e propriamen-  
te chi caca nelle calze.*

Caireu del formag

*Là dove il cascio comincia a  
putrefarsi, così si chiama  
in Milano.*

Calchera

*Copia, e concorso di gente.*

Canaja

*Copia, e tumulto di popo-  
laccio.*

Canà, ò che canà

*Ciancie, o che ciancie, e tal  
volta, o che fasto, cose  
superflue.*

Cantir

*Legno lungo, grosso, e drit-  
to per fabbricare.*

Calree

*Bara, o cateletto con che si  
portano i corpi morti alla  
sepoltura.*

Carogna

*Cosa putrida, e marcia.*

Carfenza

*Pane schiacciato, detto fo-  
caccia, fogacina, o schiac-  
ciata.*

Caragnà

*Piangere.*

Catà i figh

*Cogliere li fichi.*

Cavezà

*Far polito, ornare.*

Cavigia

*Legno lungo, e rotondo.*

Cavigieu

*Legno picciolo lungo, e ro-  
tondo.*

Ca-

Cavigion

*Legno grosso, lungo, e rotondo, per figura un di poco senno.*

Cazeura

*Lucerna da olio.*

Ciapà

*Pigliare.*

Ciap d'oeuf

*Ova dure nel cuocere divise in due parti.*

Ciapin

*Demonio, Diavolo.*

Ciap ton

*Imbroglia fatto con l'ago, si dice ancora di uno, che volentieri maneggi acqua, o altro, ma senza garbo.*

Ciafs, fa del ciafs

*Strepito, fare strepito, e si piglia ancora per far del grande.*

Chì

*In questo luogo, què, quà.*

Ciciorà

*Parlar sotto voce.*

Cit

*Voce usata, quando si comanda il silenzio.*

Citì

*Tacere, non aver ardire di parlare.*

Coo

*Capo principio.*

Codè

*Capo grosso, per figura un goffo, e che difficilmente apprende una cosa.*

Codon, cozon

*Un capo grosso.*

Colzè

*Scarpa fatta alla grossolana.*

Compèsà

*Sparagnare, servirsene a poco a poco.*

Cop

*Tegola da coprir la casa, e da far i tetti.*

Co-

Copelon , dà di	)	<i>Percoffa sopra la teſta , per-</i>
copelon	)	<i>cuotere ſopra la teſta .</i>
Copon,dà di copon	)	
Cunà		<i>Fuggir velocemente .</i>
Cuſtion , fa cuſtion		<i>Conteſa con armi , venir a</i> <i>conteſa con armi .</i>

## D

Danedaà	<i>Giorno di Natale .</i>
Darenſc	<i>Difficile , duro .</i>
Daruſci	<i>Aſpero .</i>
Daſpeu	<i>Dapoi .</i>
Deluſà	<i>Burlare .</i>
Deſgarbià	<i>Sviluppare .</i>
Deſguſà	<i>Decidere , ſtricare , ſminuz-</i> <i>zare , e tal volta per man-</i> <i>giare .</i>
Deſavià	<i>Condur dalla buona ſtrada</i> <i>alla cattiva .</i>
Deſcolz	<i>A piedi nudi ſenza calzet-</i> <i>te , o ſcarpe .</i>
Deſtrugà	<i>Diſtruggere .</i>
Deſmet	<i>Ceſſare .</i>
Deſverg	<i>Stricarſi .</i>
Deſuvrà	<i>Diſſipare , conſumare .</i>
Derenà	<i>Sconciare le Reni .</i>
Denà	<i>Longo tempo .</i>
Dumignà	<i>Domare .</i>
Dondà, andà dondand	<i>Crollare , andar crollan-</i> <i>do .</i>

## E

Effevrezza	<i>Piacere , agevolezza .</i>
------------	-------------------------------

## F

Fà l'Oca.	<i>Fingere l'ignorante .</i>
-----------	------------------------------

Fa-



Faldò	<i>Fuoco che si fa in segno di allegrezza .</i>
Fanc	<i>Fanciulli .</i>
Farinel	<i>Uomo micidiale , e come si dice volgarmente uomo della mano .</i>
Fafnà	<i>Ammaliare .</i>
Par nò fafnal	<i>Voce che si usa quando si loda la bellezza d'un fanciullo .</i>
Fat , fta menestra è fatta .	<i>Senza sale , questa minestra è senza sale .</i>
Farieu	<i>Manticello .</i>
Feta , feta de melon	<i>Pezzo , pezzo di Mellone .</i>
Feton , bat el feton	<i>Fuggire velocemente .</i>
Fiever	<i>Debole , fragile .</i>
Filapor	<i>Fili di qualsivoglia cosa , e si dice ancora delle faville , e scintille di fuoco .</i>
Fifs	<i>Molto , assai .</i>
Fistufcià	<i>Intopparsi nel parlare , o invilupparsi nel far qualche cosa .</i>
Folcieta	<i>Frode , inganno .</i>
Forfant	<i>Scellerato , e astuto .</i>
Forbes	<i>Forbice stromento da tagliare .</i>
Flofs	<i>Uomo debole , e che regger non si possa .</i>
Fracà	<i>Rompere , spezzare .</i>
Fraina , dà la fraina	<i>Burla , dar la burla .</i>
Fregùja	<i>Fregola .</i>
Fris	<i>Freggio , ornamento .</i>

Fritaa

*Ova disfatte insieme, e fritte.*

Furb

*Astuto, accorto.*

Frol

*Si dice della carne, o uccello, quale un pezzo sta doppo morte sotto la pelle, o piuma.*

Furbon

*Un astuto, al quale non si può fare burla alcuna, ch' egli non se n' accorga.*

## G

Gaban

*Il mantello.*

Gadan

*Ignorante.*

Gambùs

*Caolo capuzzio, per Metafora un goffo.*

Galfion

*Cerasa dura e grossa, per Metafora un di poco senno.*

Gandola

*Osso della cerasa, o d'altro frutto.*

Ganivel

*Uomo leggiere, che non sta in proposito.*

Garit, menà i garit

*Fuggir velocemente.*

Galitegh, fa galitegh

*Toccar alcuno sotto i fianchi, o in altra parte del corpo in modo che si provochi al ridere.*

Ganassa

*Guancia.*

Gascian

*Goffo, ignorante.*

Gascianà

*Burlare.*

Gavaſg

*Uno che parla assai, e nel parlare dise mal d' altri quasi burlando, ma con poco garbo.*

Ghit-

Ghitton , el guarda da ghitton	<i>Finto , simulato , guardar cattivamente .</i>
Giaccà	<i>Far strepito battendo insieme qualche cosa .</i>
Gian , dafs à Gian	<i>Andar in collera , disperarsi .</i>
Gibolà , dà di gibol	<i>Battere , dar battiture in modo , che ne paja il segno .</i>
Giotton	<i>Astuto , e tal volta scellerato .</i>
Giubiana	<i>Fantasma , e si dice d'uno longo di corpo , ma sottile .</i>
Gnorgnon	<i>Uomo finto , e doppio .</i>
Gnofs	<i>Malinconico , fastidito .</i>
Gnoch	<i>Cibo fatto con pasta senza lievito , e per figura un goffo .</i>
Gnuch tramontan	<i>Ignorante difficile ad apprendere cosa alcuna .</i>
Goga , dà una goga	<i>Percossa col dito sotto la gola , percuottere col dito sotto la gola .</i>
Gogd	<i>Uno senza buoni costumi , e creanza .</i>
Goffon	<i>Uno senza grazia nei suoi affari .</i>
Golard , olciel golard	<i>Uccello che ha le pinne per poter volare .</i>
Gronda	<i>Parte del tetto che porge fuori della casa per difender il muro dalla pioggia .</i>
Guidon	<i>Un povero , ed astuto .</i>

I  
Imbagascià  
Imbià, nol var un  
imbià

Imboforà

Incheu  
Indicià  
Infardelà )  
Infescià )  
Infia

Infenscisc  
Infolci  
Ingrondaa

Ingurà  
Impastrugnà )  
Impegà )

Impiastrà  
Impiastrà sù i ughet

Insci  
Insci svan

Infrifals

*Mezza noce verde savata  
dal proprio guscio col col-  
tello.*

*Caricar di bagaglie.  
Denaro, duodecima parte  
di un soldo. Non vale  
un denaro.*

*Ornare, adobbare, abbelli-  
re con ornamenti.*

*Oggi.  
Manifestare.*

*Imbrattare.*

*Gonfiare.  
Pigro, negligente.  
Empir, cacciar dentro.  
Viso collerico, e scorrucciato.  
Desiderare, biasmare.*

*Imbrattare.*

*Imbrattare, ed intricare.  
Mescolar bene l'uva passa  
con le erbe nel far la tor-  
ta, quindi è poi nato il  
proverbio che si dice di  
quelli, che confondono  
qualche cosa.*

*Così.  
Sazio, e non sò ciò che mi  
voglia.*

*Ornarfi, e tal volta inca-  
pricciarsi, innamorarsi.*

In-

Inscì là	<i>Così così .</i>
Instora	<i>Adeffo .</i>
Instasgià , mal instasgiaa .	<i>Fortificar con pali , uno che mal si regge in piedi .</i>
Intortià .	<i>Torcere , intricare , inviluppare .</i>
Invernigà	<i>Lisciare , e render lucido .</i>
Involtià	<i>Inviluppate , intricare .</i>
Invrià , invriagh	<i>Ubbriacare , Ubbriaco .</i>
Inzà	<i>Cominciar a romper , o tagliare .</i>

## L

Ladin	<i>Presto , veloce .</i>
Lapag , lapagià	<i>Un crapulone , crapulare .</i>
Lasagnon	<i>Un grande , ma non gagliardo , anzi che mal si regga in piè , d'un goffo , ed ignevante .</i>
Latimel	<i>Miele di latte , Fiore di latte , cibo noto , qual si usa principalmente in tempo di Carnevale .</i>
Lec )	<i>Leccardo . Tal volta lec significa forbito , senza macchia come el volt lecaa , e parlà lec .</i>
Lecoyra )	
Le sò fieu spuà spuisc	<i>E' suo figlio somigliantissimo .</i>
Lidan	<i>Un grande , ma da poco .</i>
Lifroc )	<i>Uno qual non si impiega in cosa alcuna virtuosa .</i>
Lifron )	
Lippon	<i>Un grassaccio , pigro , e da poco .</i>

Lis

*Lisciato, polito senza alcuna scabrosità.*

Lis, on farieu lis

*Un mantello spelato.*

Lisà

*Lisciare, polire.*

Livrà

*Finire.*

Lizon

*Pigro, da poco.*

Logia

*Ciancia.*

Loiron

*Neghittoso.*

Luccià

*Piangere.*

Leugh ert, in derta

*Luogo alto, e precipitoso.*

Lumagà

*Mangiar poco.*Lufnà, el trà la luf-  
nà*Folgore, Folgorare, e si dice quel vampo di fuoco, e luce qual di tratto in tratto appare fra le nubi l'estate, a cui segue il tuono.*

Lovartis

*Luppolo, erba nota.*

Lovartison

*Longo di corpo, e sottile, e debole.*

## M

Mabir

*Un naso grande.*

Macaron del nas

*Purgazione, o lordenza del naso.*

Magolcià

*Strapazzar, toccar con le mani; ed è proprio de' frutti.*

Mangagna

*Difetto.*

Magnan

*Quello che acconcia i lavazi.*

Mansciugnà

*Toccare spesso.*

Marieu

*Scellerato.*

Masaraa

*Troppo molle, troppo maturo, schiacciato.*

Mas-

Mafnaa , ona mafnaa	<i>Una copia di gente , che vive insieme .</i>
Mafocaa	<i>Marcito nell' ezio .</i>
Mafoc , el sà dal mafoc	<i>Si dice della minestra , la la qual o è cotta in troppo angusto vaso, o è stata un pezzo dopo l'esser cotta .</i>
Mastin	<i>Un scellerato degno d'esser frustato .</i>
Mastrugnà	<i>Sporcar col toccar spesso .</i>
Mastrofol	<i>Un' imbroglio di filo , o bindello , o cosa simile .</i>
Mat )	<i>Forsennato .</i>
Matee )	
Mazuc	<i>Ignorante , difficile ad apprendere cosa alcuna .</i>
Menuder	<i>Minuto .</i>
Meresgian	<i>Frutto noto , e translatamente un grossolano .</i>
Mincion	<i>Goffo , grossolano .</i>
Micca	<i>Pane di formento .</i>
Mismon	<i>Un da poco , difettofo in più cose .</i>
Mò	<i>Adeffo .</i>
Moca , fa la moca	<i>Scherno, schernir con la bocca .</i>
Mocol	<i>Un naso grosso in punta .</i>
Mocojaa, di mocojaa	<i>Battere , battiture .</i>
Mochett de candira	<i>Pezzo di candela .</i>
Mognà	<i>Voce propria de' gatti , e si dice d' uno che parli , o canti con voce sottile , e sgarbata .</i>

14  
Mangaja  
Manah

Mangaja  
Manco

Manatilla

Manah, di. di. mar-  
tello

Manah, di. di. mar-  
tello

Man

M

Mappa }

Mappa }

Mappi

Mora

Mora, di. : mora  
la lora

O

Ora

Ora

Ora d'ora

Ora

Ora

Ora

Ora

Ora non più.

Ora non più, che appare il  
partito, ora d'ora non più.

Ora non più.

Ora non più.

Ora non più.

Ora non più, per ora  
sopra la parte

Ora non più, per ora  
sopra la parte.

Ora non più, per ora  
sopra la parte.

Ora non più.

Ora non più.

Ora non più.

Ora non più, per ora  
sopra la parte.

Ora non più, per ora  
sopra la parte.

Ora non più.

Ora non più, per ora  
sopra la parte.

Ora non più, per ora  
sopra la parte.

Ora non più.

Ora non più.

Ora non più.

Ora.



Onsciscià	<i>Imbrattar ongende.</i>
Ontera	<i>Volentieri.</i>
Ora, el trà ora	<i>Vento non molto veemente.</i> <i>Soffia vento, ma non veemente.</i>
Oreggion, dà di oreggion	<i>Battere sopra le orecchie, ovvero stirarle.</i>
Ornigà	<i>Cercar, or quà, or là.</i>
Oforà	<i>Pieno in modo, che nè ve ne manca, nè ve n'è di superfluo.</i>

## P

Pacia	<i>Crapula.</i>
Pacià	<i>Crapulare.</i>
Paciug	<i>Imbrattamento, intrico, ed uno che non sà condur una cosa a fine.</i>
Paciugà	<i>Imbrattare, intricare.</i>
Padignà	<i>Fuggire.</i>
Pan papalin	<i>Pan fatto di fior di farina.</i>
Panaton de Danedaa	<i>Pan grosso, qual si suole fare il giorno di Natale, per Metafora un' inetto, infingardo, da poco.</i>
Panera	<i>Parela, che risponde a scutigugn. V. Scutigugn.</i>
Panzanega	<i>Favola, ciancia.</i>
Parig di è	<i>Molti giorni sono.</i>
Pantofij	<i>Pianelle, coperta de' piedi.</i>
Pasentà	<i>Acquetare.</i>
Pasquee )	<i>Piazza avanti qualche casa, o Chiesa.</i>
Pasquireu )	

Passarella , giugà alla  
passarella

*Palla picciola di legno con  
la qual si giuoca in Mi-  
lano , come si dirà nell'  
interpretazione del scu-  
tigugn Panera .*

Patee

*Uno che tiene bottega de ve-  
stimenti usati per rivenden-  
derli .*

Pedeg

*Tardo nell' operare .*

Pelgora

*Luogo coperto di viti .*

Pelocc , dà di pelocc

*Percossa sopra la testa ,  
percuoter sopra la te-  
sta .*

Pegorcion

*Lordo , e da poco .*

Penia

*Un che fà del povero .*

Pesciaa , dà di pesciaa

*Battere , dar battiture co'  
piedi .*

Petengà , dà di pe-  
teng

*Battere , dar battiture .*

Pijà

*Pigliar , prendere .*

Picuij , menà i pi-  
cuij

*Fuggir presto .*

Pidria )

Pidricu )

*Vaso di legno a guisa di con-  
ca : nel mezzo evvi una  
canna di ferro , per la  
quale si manda il vino  
nel vasello .*

Pigota

*Una donna , o puttina di  
stracci , detta fantoccio .*

Pigoton

*Un' uomo di stracci , e per  
Metafora un che non è  
buono a far cosa alcu-  
na .*

Pion

Pion formag	<i>Voce, con la quale vanno gridando quelli che vendono il cascio per Milano.</i>
Piscinin	<i>Piccolo.</i>
Piforà	<i>Dormir leggiaramente.</i>
Pita	<i>Gallina la qual a scossi i pulcini</i>
Pitima	<i>Spilorchio, e che cerca conto d'ogni cosa ancorchè minutissima.</i>
Piton )	<i>Un che cerchi elemosina, e non voglia procacciarsi il vitto con il lavorare.</i>
Pitoch )	
Pivion	<i>Colombo.</i>
Pizà	<i>Levar con destrezza.</i>
Pogjà	<i>Appoggiare, e per il più dare, battere.</i>
Polpett	<i>Composizione fatta di carne battuta in forma di pomo.</i>
Poltia	<i>Frode, inganno.</i>
Poltron	<i>Infingardo, da poco.</i>
Poncion stà in pon-	<i>Star sul grande, sul tilato, ed in parata.</i>
cion	
Porefitt	<i>Polcini di gallina.</i>
Precafcin	<i>Astuto, e diligente.</i>
Pressa	<i>Fretta.</i>
Q	
Quatà	<i>Coprire.</i>
R	
Ragià	<i>Pianger forte.</i>
Ragolzà	<i>Alzarsi la veste intorno, acciò riesca più corta, per non imbrattarla.</i>

Rangognà	<i>Gridare, lamentarsi con voce bassa.</i>
Ranfc, Ransci	<i>Rancio, divenir rancio.</i>
Ranfc, el sà dal ranfc	<i>Rancio, ha odor di rancio.</i>
Rafa, ò che rafa	<i>Astuzia, Finzione.</i>
Rasà el vassel	<i>Empir il vasello in modo che non ve ne manchi pur una gocciola.</i>
Raspegon	<i>Un che cerchi di tirar ogni cosa a se.</i>
Rat	<i>Sorzo, animalletto noto.</i>
Ravanel	<i>Radice assai nota, per Metafora poco saggio.</i>
Rebuscà	<i>Recuperare.</i>
Refels, cavà on re- fefs	<i>Un sopraguadagno, cavarne un sopraguadagno.</i>
Refond	<i>Battere, e ripercuotere, essendo prima percosso.</i>
Regata, à regata	<i>A gara.</i>
Regond	<i>Rotondo.</i>
Remolaz	<i>Radice assai nota.</i>
Repetà	<i>Brillare, trar de' piedi, ma è proprio delle anguille nel suo frequente moto.</i>
Resciàfs tut in don grop	<i>Rannichiarfi.</i>
Resciàa	<i>Rannichiato.</i>
Resegà i legn	<i>Tagliar i legni con la sega.</i>
Resegàfs à fà quai colla	<i>Arvischiarfi a far qualche cosa.</i>
Resià	<i>Resicare: o per traslato chi trova a dir sopra qualunque difettuccio.</i>

Rin-

Rinfignà el nas  
Robieura

Ronfcinà  
Rù, o Ruff  
Ruee

Rugà  
Roeut, trà di roeut

Rufca de pom  
Ruz

Ruzon

## S

Sagg come on tapon  
Sagol  
Sagolà  
San sia a sò loeugh  
Sbaratà  
Sbarnafià, dà di sbar-  
nafiaa  
Sbignà  
Sbolforuu in volt  
Sbolgiettà

*Ritirar, torcer il naso.*  
*Cascio picciolo fatto per il  
più di latte di pecora.*  
*Voce propria de' Cavalli.*  
*Letame.*  
*Uno che vada raccogliendo il  
letame, o altra sporchez-  
za per le strade.*  
*Cercare con diligenza.*  
*Voce propria d' ubbriaco,*  
*qual inarticolatamente*  
*esce dalle profonde fauci*  
*cagionata dall' aver smi-*  
*suratamente bevuto.*  
*Scorza de' pomi.*  
*Strepito accompagnato con*  
*gridi.*  
*Uno strepitoso, e mal avve-*  
*duto nel suo operare.*

*Sazio al possibile.*  
*Satollo.*  
*Satollare.*  
*Così a suo luogo.*  
*Aprir, romper con furia.*  
*Battere, dar battiture.*  
*Fuggire.*  
*Gonfio in faccia con le ma-*  
*scelle grosse.*  
*Schiacciare, e co' l troppo*  
*toccar con mani render*  
*troppo molle.*

Sbordonà	<i>Mandar fuori con empito .</i>
Sbotasciaa	<i>Goffo , grossolano .</i>
Sbulà	<i>Fuggir , sparire , e tal volta ha significato attivo .</i>
Sbrojon	<i>Un imbrogliatore .</i>
Sbris	<i>Mal provveduto di vesti , e di sostanze .</i>
Sbrit )	<i>Stracciato talmente che li pezzi delle vesti gli pendono in quà , ed in là .</i>
Sbrenzù )	
Sbreusgier	<i>Caldo che appena si possi soffrire , oome polpett sbreusgier , cioè all' ora all' ora levate dal fuoco .</i>
Scalfin	<i>Scarpino .</i>
Scalabrach	<i>Uno che facci del bravo .</i>
Scalmana )	<i>E' proprio dell' Estate quando sà quel gran caldo soffocato .</i>
Scalmanoz )	
Pijafs scalmana de quai cosa	<i>Prender a petto qualche cosa .</i>
Scanfc	<i>Son quei legni , sopra i quali si appoggia uno stroppiato per poter andare .</i>
Scanfij	<i>Sottile di corpo , e debole .</i>
Sciaffer	<i>Ben chiuso .</i>
Sciefs , al me ven sciefs	<i>Voglia di piangere , mi vien voglia di piangere .</i>
O che sciefs	<i>O che appetito , e si dice ironicamente .</i>
Sciefora	<i>Forbice , stromento da tagliare , proprio de' sarti .</i>
Schiligà	<i>Sdrucchiolare .</i>

Schiscia	<i>Amaccare.</i>
Sciendereu	<i>Un pallido, magro, infermo, e che tutto il giorno stia a canto del fuoco.</i>
Scianforgna	<i>Stromento picciolo di ferro, qual si suona ponendolo in bocca, e battendo con un dito una lenguetta di ferro, quale stà posta in mezzo a detto stromento.</i>
Sciavat	<i>Scarpa rotta.</i>
Sciavatà, dà di scia- vataa	<i>Percuotere con scarpe rotte.</i>
Sciervelaa	<i>Budello pieno di carne ben trita con speciarie è propriissimo cibo di Milano.</i>
Scigaa i oeug	<i>Impediti, ed offuscati gli occhi che non si possa ben vedere.</i>
Scighera	<i>Nebbia.</i>
Scigott	<i>Un pezzo d'alcuna cosa tagliata, come sarebbe un cervellato.</i>
Sciloster	<i>Candela assai grossa di cera.</i>
Sciostra	<i>Luogo alla ripa del Fiume dove si scaricano, e ripongono le mercanzie.</i>
Scisgier e buel	<i>Ceci, e bndella, Amici intrinseci.</i>
Scolcion, l'olciel hà butà sù i scolcion	<i>L'uccello ha cacciato le prime penne.</i>

Scorà ol boccaa	<i>Vuotar bene il boccale di quanto ve ne poteva esser restato dentro .</i>
Scoriec	<i>Un Disciplinante , detto comunemente un Battuto .</i>
Scortìfia	<i>Preschezza , ed accortezza insieme .</i>
Scofs , teù in scofs	<i>Grembo , pigliar in grembo .</i>
Scoffaa	<i>Grembiale .</i>
Scufcià , parlà scu	<i>Parlar schietto , e proprio .</i>
Scocc , ò che scocc	<i>Insolente , o che insolente .</i>
Scrocc	<i>Uno che attende a' passatempo poco onesti senza riguardo del suo onore .</i>
Scheud dance	<i>Riscuotere danari .</i>
Scheud feù i oeuf	<i>Far nascer il polcino dall'ovo .</i>
Scutigugn	<i>Parola che si dice in un gioco usato da' fanciulli Milanesi .</i>
Scuzon	<i>Un' accorto , ed intendente .</i>
Selmana	<i>Settimana .</i>
Sema	<i>Una volta .</i>
Setj	<i>Sottile .</i>
Sfiancà , dà di sfiancaa	<i>Batter , dar battiture ne' fianchi .</i>
Sgambirla )	<i>Uno di gambe lunghe , e sottili .</i>
Sgambirlon )	
Sganafsà de rid	<i>Ridere smisuratamente .</i>
Sgarataa in di gamb	<i>Stroppiato , e largo nelle gambe .</i>
Sgaron	<i>Un che fa del bravo , e del tagliacantoni .</i>



Sgrefg	<i>Aspro , greggio .</i>
Sgolta	<i>Guancia .</i>
Sgrafignà	<i>Ferir con le unghie , per Metafora , Robbare .</i>
Sgrogni	<i>Beffare .</i>
Sgrugnatà	<i>Percuotere sopra la faccia .</i>
Sgrugnon, dà di sgru- gnon	<i>Percossa in faccia , dar per- cosse in faccia .</i>
Sguagnì	<i>Mandar fuori voce di la- mento , ed è proprio de' cani .</i>
Sguanscià , dà di sguansciaa	<i>Battere , dar battiture sopra la faccia .</i>
Sguisì	<i>Veder di lontano qualche cosa .</i>
Sgufsà	<i>Mangiare .</i>
Sigurel	<i>Zuffolo , stromento musico da Pastori .</i>
Sigorà	<i>Zuffolare .</i>
Sitì	<i>Tacere .</i>
Slavafciiu	<i>Fatto grande in poco tempo .</i>
Slavafc	<i>Imbrattamento fatto con ac- qua sparsa .</i>
Slavion , dà di sla- vion	<i>Battere , dar battiture sopra le guancie .</i>
Slegned	<i>Parola propria della carne , quando si mangia morta di poco avanti , e si rende difficile a masticarsi .</i>
Slifij	<i>Pallido , e stanco nelle mem- bra , ed in tutto il corpo .</i>
Slinà	<i>Allongare , drizzare .</i>
Smalavià	<i>Diffipare , distruggere .</i>
	<i>Smor-</i>

Smorfia	<i>Una brutta faccia .</i>
Smorfion	<i>Un brutto in faccia .</i>
Soga	<i>Corda .</i>
Soghett	<i>Corda piccola , per figura , uno scelerato degno di for- ca .</i>
Soin	<i>Accorto , ma furbo .</i>
Somee	<i>Un trave per fabbricare .</i>
Sor , più del for	<i>Sviato , sviarsi .</i>
Sorà	<i>Sviarsi , non applicarsi a cosa alcuna .</i>
Sorgat , e foregat	<i>Sviato .</i>
Sorgatà	<i>Sviarsi , non si applicare ad esercizio alcuno .</i>
Spetascià	<i>Schiacciare , romper minu- tamente , fracassare per- cotendo .</i>
Spantegà	<i>Spargere .</i>
Sparnuscient	<i>Mal composto nel vestire .</i>
Spegascià	<i>Cancellare , imbrattare , ed è proprio dello scrivere .</i>
Spioffar , dà di spiof- far	<i>Battere , dar battiture .</i>
Spioffer , o Spioffera	<i>Chi è poco ricco , o scarso nel- le spese .</i>
Spiurì	<i>Aver pizza , pizzicare .</i>
Squità	<i>Caccar tenero a modo di Oc- ca .</i>
Stachett	<i>Chiodi piccioli .</i>
Squatarà	<i>Schizzare .</i>
Stasgia	<i>Palo con rami per sostentar le viti , &amp; altro simile .</i>
Squiton	<i>Uno che fugge ogni incontro .</i>
	Sta-

Stamegna	<i>Impanata, cosa fatta con carta, o tela, e posta alle finestre per difendersi dal freddo, e dal Sole.</i>
Starler, dà di starler	<i>Batter, dar battiture.</i>
Steuf	<i>Sazio, satollo.</i>
Strafoi	<i>Un imbroglio.</i>
Strafojà	<i>Imbrogliare, intricare.</i>
Stralatà	<i>Diffipare, consumare.</i>
Strani	<i>Severo.</i>
Stralufci	<i>Risplender a tratto a tratto, ed ancora esser diafano, come il vetro.</i>
Strafciaa	<i>Stracciato.</i>
Stravargà	<i>Passar il suo tempo opportuno, e perder della bontà per la sua troppa maturità.</i>
Stravascià, da sgiò di stravasciaa	<i>Una caduta, cadere a terra.</i>
Strimed	<i>Spilorcio.</i>
Strigia	<i>Istrumento di ferro dentato per polir i cavalli.</i>
Stringh, dà di stringh	<i>Battere. ) si dicono figura-</i>
Stringà	<i>Morire. ) tamente.</i>
Strolà	<i>Spruzzare, imbrattare.</i>
Strogg, dà di strogg	<i>Battere, dar battiture.</i>
Strubià	<i>Battere.</i>
Sucudì	<i>Scrollare.</i>

## T

Tach	<i>Un sciocco.</i>
Tacon	<i>Pezzo di cojo, o d'altro per</i> Ta-

	<i>acconciar le scarpe , o altre vestimenta .</i>
Taconà	<i>Acconciar le scarpe , o vesti con pezze .</i>
Tacognà	<i>Gridar , e lamentarsi sotto voce .</i>
Taffion	<i>Uno che pare sempre attonito .</i>
Tantàra , al fà tantàra .	<i>Egli stà su le gioje , ed allegrezze .</i>
Tapin	<i>Abietto , e povero .</i>
Tartajà	<i>tal volta</i>
Tartajon	<i>Balbuzzare . ) in signifi-</i> <i>Un che balbuzzi . ) cato con-</i> <i>trario per</i> <i>antisfrasi .</i>
Tara , dà la tara	<i>Compatire al poco cervello , ed al modo di procedere , senza pigliarselo ad onta .</i>
Tafs )	<i>Uno di corpo corto , ma</i>
Taffot )	<i>grosso .</i>
Tallà	<i>Toccare , e saggiare .</i>
Tatar e baravai )	<i>Più cose , e varie confuse</i>
Tatar e menus )	<i>insieme .</i>
Tavan	<i>Pidocchio , e si dice ancora di un ignorante .</i>
Tempiaa , dà di tempiaa	<i>Battiture , e dar battiture sopra la testa .</i>
Tempion	<i>Testa grossa , goffo per metafora .</i>
Telocur , dà di telocur	<i>Battere , dar battiture .</i>
Tensg	<i>Giugnere , toccare .</i>
	Te-

Tenivell

*Suechiello , trivello , stro-  
mento per forare , per me-  
tafora uno che balbuzi .*

Teu

*Piglia , prendi .*

Tonf, dà di tonf

*Dar battiture .*

Tonfa

*Battere .*

Topicà

*Inciampare , cadere .*

Tos )

*Figliuolo , putto , fanciul-  
lo .*

Toson )

Trigà

*Acquetare .*

Trippon

*Uno di ventre grande .*

Trabescà

*Brillare con piedi , e quasi  
ballare .*

Trucà

*Fuggir velocemente , od ur-  
tare .*

## V

Ude

*Voce che contiene insieme  
forza di ammirazione , e  
negazione .*

Vegnà a taj

*Venir a proposito .*

Verteg

*Legno tondo , che si pon in  
capo del fuso , acciò più  
facilmente giri nel filare .*

Verz

*Caolo .*

Virifell

*Un' uomo leggiero , che non  
sta in proposito .*

Viscor

*Cosa vistosa , bella al ve-  
dere .*

Visighell

*Uno che non mai sta in ozio ,  
ma sempre fa qualche co-  
sa .*

Vi-

Vifigà

Ufmà

## Z

Zaccagn

Zafà

Zaina

Zanon

Zavai

Zergon

Zerzegà

Zimoi

Zolà

Zeu

Zeura

*Non cessar di far , o una co-  
sa , o l'altra .*

*Odorare .*

*Colerico , e contenzioso .*

*Prender , pigliare .*

*Bicchiero .*

*Uno che facci del bravo , e  
del grande .*

*Un poca voglia di far bene ,  
ed un che promette assai ,  
e nulla attende .*

*Astuto , ed accorto .*

*Ferir , o toccar , o segnar  
leggermente .*

*Ceremonie .*

*Battere .*

*Facchino .*

*Facchina .*



# SPIEGAZIONE<sup>49</sup>

## DE' VOCABOLI

### MILANESI.

**A** *Ggrefgià*. Affrettare; E' tolto dal Latino, il quale ha, *Agēsis* adverbium excitandi; e quindi il nostro Milanese n'ha formato un bellissimo verbo, *Aggrefgià*. Si può ancora dedurre dal Greco *Αἴψης*, *ideft* *Agedum*. Parimente da *Αἰσθηταίω*, *id.* *Violentus sum*.

*Al me devis*. Mi pare. E' tolto dal verbo Latino: *Videtur*, quale sta per parere. *Mihi videtur*, mi pare. Vedete quanto si accosta al Latino.

*Allamenè*, *Allamanè*, ò *Allaminè*. Parola ufata da' figliuoli Milanesi, quando si conduce una novella sposa a casa, ed essi la vanno accompagnando gridando: *Allamenè*, *Allamenè*. E' tolto dagli Antichi, i quali fra le altre molte superstizioni giudicavano ancora, che Imeneo fosse sovraffante, e favorevole alli sponfalizj, è perciò lo invocavano più, e più volte. Così fa Catullo nel suo Epitalamio.

*Hymen o Hymenae*, *Hymen ades o Himenae*, E quindi li nostri Milanesi n'hanno formato *Allamenè* *Allamenè*. Nè si maravigli alcuno che la voce sia troppo corrotta, perchè fu faggiamente fatto, acciocchè non paresse volerfi accostare alla antica superstizione, e per mo-

strare che solo si ritiene la erudizione. So ancora che molti vogliono dirsi. *Allamend*, quasi, *dov la menè?* cioè, dove la conduce? ma a dir il vero parmi esplicazione troppo vile, ed indegna delli belli, ed acuti ingegni Milanesi.

*Ancona*. Tavola, o tela, sopra la quale sia dipinta qualche immagine. E' tolto dal Greco *εἰκὼν*, *id. imago, simulacrum, effigies*.

*Angaria*. Cosa imposta contra il dover al suddito. E' tolto tutto di peso dal Greco *Ἀγγαρεία*, *id. servitus quæ violenter injungitur*.

*Anta*. Parte della finestra, con la quale si chiude, ed apre. Questa voce è Latina, imperciocchè *Anta* dice Vitruvio, ed *Antæ*, *id. ostiorum latera*, dicono tutti i Latini.

*A our a our*. A tempo a tempo, ed a termine tale, che non bisognava tardar più. E' derivato dal nome Greco *ἔπος*, *id. terminus, finis*, ed è usato, come quando si dice *sij arrivaa a our a our*, cioè siete giunto a tempo a tempo, ed a tal termine che non bisognava aspettar più.

*Arbion*. Piselli, legumi assai noti. Vien dal Greco *Ἀρβιον*, parola con la quale vien significato detto legume.

*Asca*. Senza. E' venuto dal Latino, dalla preposizione separativa *Absquè*, la qual significa senza.

*Ascort*. Uno che facci le cose presto e bene. E' derivato dal Greco *Ἀσκόιο*, che significa *exerceo, laboro, industrius fio*.



**B***Abion*. Goffo, ignorante. Ancorchè molto corrotto sia, è però tolto dal Latino *Bambalio*, che significa stupido, e goffo.

**Baboas**. Un grossolano. E' derivato dal Greco *Βαβαίαξ*, la qual è *particula conterrentis*, & *rejicientis*, poichè questi tali meritano esser rejetti dal conforzio di persone dotte, ed onorate. Altri vogliono sia derivato dal nome Greco *Βάβαξ*, *id. vanus garulus*, ma questo non è conforme al significato di *Baboas*, che significa un grossolano.

**Babao**, brutto *babao*. Demonio. Viso contrafatto, e brutto. Chi non vede, che questo ancora deriva dal suddetto *Βαβαίτης*, poichè chi più si sprezza, e fugge, che un simile uomo?

**Baciocc**. Un senza giudizio. Parola tolta dal Greco *Βακκῖω*, *id. insano*, & *Βακκία*, *id. insania*.

**Bagà**, *bagon*. Un che beva smisuratamente. Con molta erudizione è tolto dal Latino *Bacchus*, il qual non solo fu inventor del vino, conforme alle favole de' Poeti, ma ancora gran bevitore; Onde quelli che celebravano li di lui sacrificj per il più s'ubbricavano.

**Bagian**. Un di poco senno, ma grande di corpo. Si può non sconciamente torre dal Greco *Βαγίον*, che significa *magnum*, *sed rude*. Altri, e molto bene, vogliono che significhi solo *un di poco senno*, e vogliono abbiavuta la sua origine dal nome Greco *Βαγῖος*, *id. stultus*.

**Baja**, dà la *baja*. Dar la burla. E' tolto dal Greco *Βαῖνω*, che vuol dir *Adulor*, perchè quando si adula all' ora si dà la burla, poi-

chè non corrisponde l'interno senso del cuore alle parole esterne della bocca.

*Barluscb di oeugg*. Un losco. Vien dal Greco *Baxios*, che significa *maculosus*, poichè per il più i loschi hanno gli occhi macchiati.

*Barador*, *barà*. Ingannare. Vien dal Greco *Bapio*, qual significa *gravo*, *molesto*; poichè gli ingannatori ci aggravano, e molestano co' suoi inganni.

*Bardoc*. Un che non merita esser annoverato fra gli altri. Questo viene dal Latino. *Bar-dus*, *id. stultus*.

*Baretta*. Coperta della testa ec. Senza dubbio questo è tolto di peso dal Latino: *Biretum*, voce appunto che significa l'istesso, che noi diamo ad intendere con la parola *Baretta*.

*Barnasc*. Pala da fuoco. E' tolto dal vocabolo Latino: *Prunatium*, *tii*, il qual è formato dal nome *pruna pruna*, che significa la bragia.

*Basel*. Gradino della scala. E' un diminutivo tolto dal Greco *Bais*, il che oltre altri significati, si piglia ancora, che significhi *Gradus*.

*Baslot*. Catino di terra. Questo è un bellissimo composto tolto dal Latino. *Vas luteum*, cioè vaso di terra. E sebbene *Baslot* si dice ancora d'un catino di legno, si dice però per una somiglianza che ha con quelli di terra, i quali prima appresso noi ebbero il nome.

*Batarel*. Un bastone. E' formato giudiciosissimamente dalla parola *Bat*, la qual appresso Plauto *est vox corripientis*, e perchè molte volte la correzione si fa con un bastone, perciò diciamo *Batarel* un bastone; massime  
che

che *Batuo*, *is* appresso i Latini è l'istesso che *Verbero*, *as*, cioè battere.

*Belee*. Cosa di qualche bellezza apparente per dar in mano a' figliuoli. Viene dal Greco *Βυλος*, che significa *Astrum*, poichè qual cosa più bella, più lucente, e che più tenga l'occhio fisso del figliuolino, che la stella? e perciò per una certa similitudine diciamo *Belee*, quasi una bellezza simile a quella d'una stella: e che sia il vero si dice propriamente d'una cosa lucida come specchio, vetro, denaro, oro, argento ec. Quindi è traslato ancora quando diciamo *Belin* ad un bambino, significando ch'egli sia bello, e lucido. Sebbene questa voce *Belin* la deriva il primo Autore dal nome Greco *Βενης*, qual significa *fugitivus*, bella derivazione in vero tratta dalla consuetudine de' figliuolini, i quali scherzando fuggitivamente sempre vanno correndo or quà, or là.

*Belitran*, e *Belitron*. Un uomo grande, ma da poco. E' tolto dal Latino *Balatrones*, *id. Homines nihili*, che così Varone l'intende.

*Bettegà*. Balbettare, balbuzzire, non esser sciolto nella lingua. Viene dal Greco *Βήττω*, *id. tussio*, & *vocem interrompo*, il che è proprio di simili persone.

*Bez*, *nol val un bez*. E' una voce, che significa pochissimo valore. E' tolta dal Latino *Bes*. Vedetelo voi appresso il Calepino, e giudicate quanto sia bella questa derivazione.

*Bicoccà*. Scrollare, tremare. E' derivato dal verbo Greco *Βικακώ*, qual significa *sano*, *strepo*,

effetto proprio della cosa che *bicocca*, cioè che crolla, e trema.

*Binà*. Fuggire. E' nato dal verbo Greco *Βινάω*, che significa fuggir con fretta.

*Biot*. Nudo, povero. E' tratto dal nome Greco *Βίωτες*, qual significa la vita, e per questo si chiama *Biot* uno qual ha la vita solamente. Ovvero diciamo che *ἄβιος* appresso Antifonte ha significato di ricco, onde levata l'*ἄ* resterà *Bios*, quale vorrà dir povero, almeno conforme all' acuto discorso de' nostri Milanesi.

*Birideu*. Leggiero, e volubile. Io a dir il vero non ho fin ora trovata propria derivazione di questo vocabolo, nulladimeno non mancherò d'apportarvi quella, che già scrisse un Autore, della quale potremo per ora contentarsi, finchè troviamo o la vera, o una migliore. E' adunque derivata, dice egli, questa voce *Birideu* dal nome Greco *Βήριδες* qual significa *calceamenta*, le scarpe. E siccome le scarpe si mettono, e si levano facilmente, così in lingua Milanese vien chiamato un facile da mutarsi *Birideu*, come anche comunemente si dice: *l'è vun da teù, e da mett*.

*Bobaa*. Si usa co' figliuoli piccoli, e significa male. Credo veramente sia stato tolto dal Greco, ancorchè sia alquanto corrotto, imperciocchè *Βολαῖ* appresso i Greci *dicuntur dolores, qui sentiuntur in partu*.

*Boccaa*. Vaso per tener dentro il vino. Vien dal Greco *Βαυκαλίον*, che significa appresso Omero, *Vas vinarium*.

*Boesg*, ò che *boesg*. Schiamazzo, o che schiamaz-

mazzo. Vien dal Greco *Βοή*, che vuol dire, *clamor, & strepitus*.

*Bolgiett*. Cosa, con la quale di lontano si percuote gettando, come palla di neve, o altro simile. Questo è un bellissimo composto tolto dal Latino *Bolus*, che significa un pezzo di qualsivoglia cosa, come *Bolus terræ*, un pezzo di terra, e da *jacio, is*, che significa gettare; Onde *Bolgiett* quasi *Boli jactus*, e perchè per gettar così sono molto idonee le rape, e pomi molli, quindi diciamo la rapa cotta in acqua, *Bolgion*.

*Bot, dà di bot*. Battiture, dar battiture. Questa esplicazione è l'istessa che quella della voce *Batarel*, perciò vedasi di sopra p. 52.

*Bragascion, Braghefs*. Ognun vede quanto comodamente si può didurre dal Latino *Bracæ*, ed è a dir il vero tanto chiaro, che a mio giudizio non ha bisogno di esplicazione.

*Bragià*.) Gridar forte. Vien dal Greco *βραυάω*, *Braucà*.) *id. raucesco*, quasi che per il gran gridare vogliono divenir rauchi.

*Brontolà*. Gridar con istrepito. E' derivato dal verbo Greco *βροντάω*, *id. tono*, che significa tuonare; poichè questi, che gridano sì forte, pare appunto che tuonino.

**C***Agon*. Pauroso, da poco. E' derivato dal nome Greco *καυός*, che sebbene per lo più significa *malus*, tal volta però ancora significa *timidus*.

*Caiven del formag*. Là dove il cascio comincia a putrefarsi. E' tolto dal Latino *Caries*, che è l'istesso, che *Putrilago ex vetustate*.

**Canà**, o che canà. Ciancie, o che ciancie, e talvolta, o che fasto. E' derivato dal Greco *κάνω*, ovvero da *κάνω*, che significa *vociferor*.

**Cantir**. Legno lungo, e grosso per fabbricare. Non ha dubbio, che questo di peso sia tutto tolto dal Latino, poichè un legno tale vien chiamato da Columella *Canterius*.

**Calehèra**. Turba frequente, e tumulto di popolo radunato in qualche luogo. E' tolto dal verbo Greco *καρῆναι*, qual significa *strepo*, & *commoveo*, effetto proprio di simil frequenza di popolo.

**Caragnà**. Piangere. Vien dal Greco *χάρα*, *id. gaudium* per la figura Antifrasi, *quasi sine gaudio*.

**Chilò**. In questo luogo. Vien dal Greco *χίλις*, che significa *loculus*, quasi diciamo *in hoc loculo*.

**Codon**. Un capo grosso. E' tolto dal nome Greco *κωδών*, qual significa *tintinnabulum*, cioè una campana, come che questi capi grossi si assomigliano a tante campane.

**Colzè**. Scarpa fatta alla grossolana. Viene dal Latino *calceus*, che significa la scarpa.

**Compesà**. Sparagnare, servirsene a poco a poco. Viene dal Latino *Compensò*, *as*, nè evvi chi ne dubiti.

**Copelon**, dà di *copelon*, ed anco di *copon*. Percuotere sopra la testa. E' derivato dal verbo Greco *κῶπτω*, *id. percutio*. Ovvero diciamo ancora da *κῶπτος* *id. planctus*, quasi dica, *te daroo di copon*, cioè ti farò piangere.

**Cunà**. Fuggir velocemente. Non restarò di met-

metter quì l'interpretazione scritta già, e data in luce sopra questa parola *cunà*, nella quale a dir ingenuamente, non vi so trovar cosa, per la quale mi possa piacere. *Cunà* adunque, dice egli, è tolto dal verbo Greco *κινέω*, che significa *moveo*, d'onde deriva *κινάδον*, che significa *more canum*, andar come si dice con la coda in mezzo alle gambe.

*Custion*. Contesa con armi. Questo parmi senza dubbio veruno sia tolto dal Latino: *Questio*, *onis*.

**D***Anedaa*. Giorno di Natale. Pare voce corrottissima, e pure è bella, e piena di erudizione. E' adunque un composto della voce Greca *δάναις*, *sive obolus* sorte di danaro, qual giudicavano li superstiziosi antichi si donasse a Caronte nel passar le anime la Stigia Palude; e dal Latino *Do*, *das*, quasi diciamo *Dans obolum*, perchè in quei giorni si suole dar di mancia. Puossi ancora comodamente dedurre tutto dal Latino, e far un composto da *Denarius*, *ii*, e *Do*, *das*, quasi diciamo *Denarium dans* per la ragione di sopra accennata.

*Delusà*. Burlare. E' derivato dal verbo Latino *Deludo*, *is*, qual appunto significa *Burlare*.

*Derenù*. Schena, le reni. E' composto dal Greco *δῆν*, interiezione completiva, qual significa *Sanè*, *jam*; e dal Latino *Renes*. Ora vedete quanta eleganza si trova nel nostro parlare, massime laddove pare più sconcio.

*Defavià*. Condur dalla buona strada alla cattiva. E' composto dalla parola Latina *Via*, e dal Gre-

Greco *sis*, il quale alle volte *habet vim privandi*; così vediamo.

*Descolz*. A piedi nudi, senza calzette, o scarpe: esser composto da *sis*, & *calceus*, qual significa la scarpa, quasi *sine calceo*; così *Desmet*, e tutti gli altri composti da questo *sis* hanno per il più voce privativa, ed è facile conoscere la loro interpretazione.

*Destrupà*. Distruggere. È tolto dal verbo Latino *Destruo*, *is*, qual significa *distruggere*.

*Denà*. Lungo tempo. Ha avuto origine dall' avverbio Latino *Diu*, qual significa *lungo tempo*, ovvero per dir meglio dal Greco *deiv*, *id. Diu*, quale appresso i Poeti Greci significa parimente *lungo tempo*.

*Domignà i gamb*. Slongar le gambe. Questa parola, a dir il vero, non mi è mai piaciuta, per non parermi nata in Milano; nè tampoco mi è mai piaciuta la di lei interpretazione. Con tutto ciò per esser già stata scritta, e data in luce da un ingegnoso Autore, da me altre volte nomato in questa Operetta, perciò non mi è parso bene darle del tutto di pena; ma solo avvertire, che da me non è inventata, nè posta, nè anche forse approvata. *Domignà* adunque, dice egli, significa *slongare*, ed è tolto dal verbo Latino *Dominor*, *aris*, che significa signoreggiare, comandare. E siccome il Principe per conservazione del suo Principato comanda a quelli, che gli sono sottoposti; così l'uomo per mantenimento di tutto il corpo comanda alle parti di esso.

*Don-*



*Dondà, andà dondand.* Crollare, andar crollando. Vien dal Greco *δριω*, *id.* *Verto*, agito, proprio effetto di questi tali.

**E***Rt, leugh ert.* Luogo precipitoso, e difficile ad ascendere. E' tolto dal nome Greco *ἔρως*, qual significa *precipitium*.

*Essevrezza.* Piacere, agevolezza. Questo pare un nome verbale tolto dal Greco *ἔξαψα*, *id.* *excipio*, perchè *cùm excipimus aliquem*, allora si scuopre atto di cortesia, e piacevolezza.

**F***A' l'oca.* Finger l'ignorante. E' composto dal Latino *Facio*, *is*, e dal Greco *ἄλογος*, *id.* *stultus*. Diciamo adunque *Fà l'oca*, quasi dicessimo, *Facit stultum*, cioè finge il pazzo, e l'ignorante.

*Fald.* Fuoco, che si fa in segno d'allegrezza. Vien dal Greco *φάρς*, *id.* *clarus*, *fax*, *lampas*.

*Fanc.* Fanciulli. Questo ognuno apertamente vede esser derivato dalla parola Latina *Infantes*, la qual significa i fanciulli.

*Farinell.* Uomo micidiale, e come si dice volgarmente, uomo della mano. A dir il vero io ho sempre desiderato saper la interpretazione di questa voce, e non la veggio poter derivar comodamente nè dal Greco, nè dal Latino. Con tutto ciò non mancherò di dire il mio parere dopo l'averci pensato gran pezza. *Faran* dicono gli Autori *est oppidum junctum Saracenis*, *qui in solitudine vagi errant*, onde per esser proprio di questi tali, che noi diciamo *Farinelli*, andar errando, massime per le solitudini, credo che di là abbino avuto  
il

il nome, quasi che li paragoniamo con li abitatori della terra di *Faran*.

*Favieu*. Mantello. Questo nome è tolto dalla parola Greca *φάρος*, che è l'istesso, che *Tunica*, *Pallium*.

*Fasnà*. Ammaliare. E' tolto dal verbo Latino *Fascino*, *as*, che significa *ammaliare*, onde disse Virgilio nella terza Egloga.

*Nescio quis teneros oculus mihi fascinat agnos*. quindi è formato ancora quel che diciamo

*Par nò fasnal*. Voce che si usa, quando si loda la bellezza d'un fanciullo, o d'altra cosa. E' da sapere, che la vana superstizione degli antichi giudicava, che il Fascino si facesse per mezzo della lode, quindi ebbero quella voce *Prasfiscine*, della qual si serve Plauto, ed è quello, che noi diciamo *Par nò fasnal*.

*Fatt*. Senza sale. Viene dal Latino *Fatuus*, *a*, *um*, *id. sine sale, insipidus*, & propriè dicitur *de cibis*; *Translatè de insulso*, come ancora appresso noi, *on om fatt*, un uomo goffo.

*Flofs*. Debole. E' tolto dal Latino *Fluxus*, *a*, *um*, *quod sumitur pro laxo*, il che per traslazione si può dire d'un debole, *quasi habeat vires fluxas*.

*Forbes*. Forbice, stromento da tagliare. E' tolto tutto di peso dalla parola Latina *Forfices*, che significa appunto stromento tale.

*Fracà*. Rompere, spezzare. E' tolto dal verbo Latino *Frango*, *is*, il quale significa propriamente *Rompere*, *spezzare*.

*Fritaa*. Uova disfatte, e fritte. Viene dal Latino *Frigo*, *is*, *xi*, *xum*, & *frictum*, dal qual  
fupi-

supino ne abbiamo noi formata la bella parola *Fritaa*.

**G***Aban*. Il mantello. Vien dal Latino *Gabinus cinctus*, *id. toga in tergum rejecta*, *quantebatur Consul bellum inducturus*, onde disse Virgilio nel settimo dell' Eneide:

*Ipse Quirinali trabea, cinctuque Gabino*

*Insignis referat stridentia limina Consul*

e questo *Gabinus cinctus* veramente significa quel che noi in una parola sola diciamo *Gaban*.

**Gandola**. Osso delle cerasse, o d'altro frutto. E' tolto dal Latino *Glans*, il cui diminutivo è *Glandula*, ed è quello che noi diciamo *Gandola*.

**Gavaſg**. Un gran mangiatore. E' tolto dal nome Greco *καβαρος*, qual significa *edax*, *inexplebilis*, un mangiatore, qual non è mai fatto.

**Goffon**. Un ignorante, e stupido. E' derivato dal nome Greco *καπος*, che significa *stupidus*, *stolidus*.

**Gogò**. ) Un di poco cervello, e che non si fa

**Gogoron**. ) applicar a far bene. Sono derivati dal nome Greco *γῆγγων*, qual significa *stultus*.

**I***ndicià*. Manifestare. E' nato dal verbo Latino *Indico*, *as*, il qual appunto significa *Manifestare*.

**Infescià**. Imbrattare. E' derivato dal verbo Latino *Inficio*, *is*, nè credo esservi alcuno, che ne dubiti.

**Infia**. Gonfiare. Questo ancora è tolto tut-

to di peso quasi dal verbo Latino *Inflo*, *as*, *Infolcì*. Empire. E' venuto dal verbo *Infarcio*, *is*, che sta per infaccare, ed empire.

*Ingrondaa*. Viso collerico, e scorrucciato. E' derivato dal Latino *Grunnio*, *is*, donde ne viene *Grunnitus*; ma li Milanesi gli aggiunsero la preposizione, quasi *Ingrunnitus*, il che me lo dà ad intender il vedere, che volgarmente diciamo: Mi ha fatto un viso da Porco, cioè, mi si è mostrato scorrucciato.

*Impegà*. Imbrattare. Vien dal Latino *Impico*, *as*, che significa *pice obliuo*, cioè, imbratto di pece; ma si piglia poi per qualsivoglia imbrattamento.

*Impiastrà*. Imbrattare, ed intricare. Vien dal Latino *Empiastro*, *as*, verbo usato da Columella in tal significazione.

*Instora*. Adesso. E' tolto dalle parole Latine *In ista hora*, e se n'è formato un composto d'una parola sola.

*Intortia*. Torcere, intricare, inviluppare. Viene dal Latino *Intorqueo*, *es*, formato però dal supino.

*Involtia*. Inviluppare, intricare. E' tolto dal Latino *Involvo*, *is*, ma però anch'egli formato dal supino.

*Invidia*. Ubbriacare. Chi non vede chiarissimamente, che questo è tolto dal Latino *Inebrio*, *as*?

*Inzà*. Tagliare. E' formato dalla parola Latina *Incisum*, supino di *Incido*, *is*, che significa tagliare.

**L** *Adin*. Presto, veloce. Vuole quell' Autore da me altre volte citato, che questa parola abbia  
avuta

avuta la sua derivazione dal nome Greco *ἀδινος*, che è significativo di *frequens*, *tenuis*, le quali condizioni ambe si ricercano, dice egli in uno, che sia *ladin*. Ma io veggio questa voce con gran giudicio esser tolta, e formata da *Ladas* servo di Aleffandro Macedone, il quale era sì veloce nel correre, che l'orme delle di lui pedate non apparivano nell'arena, onde perciò gli fu eretta una statua. *Ladin* adunque vuol dire, non del tutto un *Ladas*, perchè è inimitabile, ma *Ladin* quasi un picciol *Ladas*, cioè presto, e veloce. Oltre di ciò se lo vogliamo dedurre da *Ladon* velocissimo fiume d'Arcadia, ovvero da *Ladon* cane di Atteone, troveremo che il tutto molto ben si confà alla nostra intenzione.

*Lapag*, *lapagià*. Un crapulone, crapulare. Vieu dal Greco *λάπα*, e *λαπαζω*, che significa *Sorbeo*, *devoro*.

*Lafagnon*. Un grande, ma non gagliardo, un goffo, un ignorante. E' tolto dal Greco *λααῖνος*, *id. imprudens*, *obliviosus*.

*Lacimel*, o *lacimer*. Fior di latte ec. Vien dal Latino, ed è composto da *lac*, *lactis*, e *merus*, *a, um*, quasi *lac merum*, e non come dicono alcuni latte, e miele, perchè il miele non vi entra. Piuttosto si potria dire *Lactis mel*, che così si chiama ancora *miele di latte* figuratamente chiamando miele nel latte il più buono, ed il più dolce, poichè solo dal fiore si cava il *lattemel*.

*Lec*. ) Leccardo, goloso. Sono derivati dal nome *Lecoyra*. ) me Greco *λέχης*, che significa *gulosus*.  
Li-

**Lifron**. Un grande di vita, ma pigro. E' tolto dal Greco *ταλαῖφρων*, qual significa *Miser, laboriosus*, un di quei appunto, i quali lavorano tutta la settimana, e poi nella festa consumano ogni cosa, di tal maniera, che mai non hanno un soldo.

**Lippon**. Un grassaccio, pigro, e da poco. E' tolto dal nome Greco *λίπος*, che significa *pinguedo*, onde alludono a quel detto: *Pinguis Minerva raro gignit sensum tenuem*.

**Lis, on Farieu lis**. Spelato, un mantello spelato. Questo vocabolo vuole il già nomato Autore incognito, che sia tolto dal participio Latino *elifus, a, um*, qual, dice egli, significa *rotto, spelato*. Ma io dico che vien dal Greco *λῖς*, che significa *pannus lineus subtilis*; Adunque *un farieu lis*, cioè ridotto a tale, che poco manca non si assomigli ad un panno di lino sottile. Vi si aggiunge ancora che *λίπος* significa *attritus, & usu depolitus*.

**Logia**. Ciancia. Questa parola è tolta dal nome Greco *λόγος*, il qual significa propriamente un ragionamento; Ma alcune volte ancora si piglia per un detto di poca sostanza, cioè per una ciancia. *Interdum enim accipitur pro verbo, contenendo*. Diciamo ancora che è tolto da *λόγιον*, parola, con la quale i Greci chiamavano l'oracolo avuto in prosa. Così *una logia*, quasi una menzogna simile a quelle menzogne degli Oracoli de' Greci.

**Luccià**. Piangere. Questo vocabolo non è dubbio, che è derivato dal verbo Latino *Lugeo, es*, che significa piangere.

*Lufnaa*. Folgore ec. E' un composto tolto dal Latino *Lux nata*, quasi luce nata fra tante tenebre d'oscure nubi.

**M***Abir*. Naso grande. E' tolto dal nome Greco *μακτεις*, qual significa *Nasus*. Questa derivazione è dell' Autore incognito. A me non piace; non ho però voluto tralasciarla.

*Mangagna*, o *mangagna*. Difetto. E' derivato dal Latino *Mangones*, *qui pueris, puellisque quo facilius vendi possent purpurisso, & cerussa aliisque pigmentis colorem, & ementitam formam inducebant*. Onde si può vedere quanto bene noi diciamo *Mangagna*, in vece di *Difetto*, quasi vogliamo inferire cosa simile a quelle, che fanno *illi Mangones*.

*Magnan*. Quello che acconcia i lavezi. E' tolto dal Latino *Magnarius*, ed è applicato a questi tali per la figura Ironia, imperciocchè *Magnarius*, appreso Apulejo, *ponitur tanquam clarus in obeundis mercaturis*.

*Mastrugnà*. Sporcar col toccar spesso con le mani. E' tolto dal Latino *manu tero*, e si è formato un verbo solo *Mastrugnà*.

*Masaraa*. Troppo molle, troppo maturo, schiacciato. E' tolto dal verbo Greco *μασσω*, qual significa *premo, subigo, & mollio*.

*Mastin*. Uno scellerato, degno d'esser frustato. E' tolto dal Greco *μαστιγας*, *quo nomine vocantur mancipia, quæ ceduntur*, quindi hanno *μαστιγιστω*, id. *flagello indigeo*, e *μαστι*, id. *flagrum, quo ceduntur Mancipia*.

*Matt.* ) Uno stolto, forsennato. E' tolto dal ver-  
*Matee.* ) bo Greco *ματῖω*, *id. infanio*, quindi  
*ματῶν*, *id. stultus*.

*Merejian.* Un grossolano, credo sicuro che sia  
 derivato, ancorchè alquanto corrotto, dal Gre-  
 co *μερῦτις*, *id. imprudens*.

*Mismon.* Un da poco, un difettoso in più cose.  
 Viene dal nome Greco *μυμῶν*, che significa  
 uno, *qui deficiat in pluribus*. Puossi ancora  
 dire, che sia venuto dal Greco *μυσμονες*, vo-  
 ce, con la quale chiamano essi certi caproni.  
*Mismon* adunque diciamo, quali inetto come  
 un caprone.

*Mò.* Adesso. Ognuno apertamente vede esser  
 derivato dall' avverbio Latino *Mox*, qual  
 significa *Adesso*.

*Moca*, *fa la moca*. Schernir con la bocca. E'  
 tolto dal nome Greco *μάκος*, qual significa  
*subsannatio*, cioè scherno, beffe, massime col  
 torcer la bocca.

*Mocol.* Un naso grosso in punta. E' derivato  
 dal nome Greco *μοχλός*, qual significa *vestis*,  
*repagulum*, cioè un catenaccio. E se confi-  
 derate, che *mocol* significa un naso grosso in  
 cima, e capelluto, non occorre, che io mi  
 stenda a mostrarvi la bellezza della presente  
 parola; perciocchè sapete molto bene, che  
 simili nasi ad altra cosa più propriamente non  
 si possono paragonare, che alli catenacci, per  
 aver anch' essi in cima quella capella, o maz-  
 zocca.

*Moneu.* Fanciullino caro a' parenti. Vien dal  
 Greco *μονές*, *id. solus*, cioè tanto caro, e te-  
 nuto



auto in guardia , come se fosse solo , ed unico .  
*Mordignà* . Mordere . E' tolto dal verbo Latino  
*mordico* , *as* , *id.* *dolorem affero* , *ac si morsu læ-*  
*derem* .

*Moros* . Innamorato . Prudentissimamente è formata quella voce , e dal Greco *μωρος* , *id.* *stultus* , e dal Latino *Morosus* , quasi che questi tali *sint stulti* , & *morosi* . E credo che li nostri Milanesi deduceffero questo nome da quel verso di Plauto nel *Trinummo* Att. 3. Scena 2. v. 49. , che dice :

*Amor mores hominum moros , & morosos efficit*  
 Allude ancora a quella voce *Morosis* , con la quale *significatur vitium principalis animæ facultatis* , non modo *memoriam* , *verum etiam usum rationis imminuens* , poichè questi tali a miseria simile , per il più , son condotti .

**N** *Appi* . ) Naso smisurato . Due sono le  
*Nappion* . ) esplicazioni , la prima è dell'  
 Autor nomato , l'altra è mia . Dice adunque egli :  
*Nappi* è derivato dal nome Greco *νᾶπτι* , che  
 significa *Locus umbrosus* . Ma dirammi alcuno ,  
 che cosa ha che far *Nappi* , che vuol dir  
 un Naso smisurato con *νᾶπτι* Greco , qual  
 significa *luogo ombroso* ? Udite l'artificio , e la  
 gentil metafora insieme . Siccome chi va sotto  
 un luogo ombroso resta ombreggiato , così  
 chi si ritira da una parte di cotali Nasi , segue  
 l'istesso ; Cosa che particolarmente all'  
 estate sogliono far molti , i quali andando in  
 compagnia d'alcuno , ch' abbi il Naso di tal  
 forte , con bella destrezza lo mandano dalla  
 parte , che il sole scocca i cocenti rai , acciò

restino meno offesi, e si servono del Naso di quel tale, come d'un parasole. Sin qui sono le parole dell' Autor incognito, il qual a mio giudizio più studio ha posto in far una bella iperbole, che in trovar la buona esplicazione. Sentite adunque se questa forse più vi piace: *Nappi*, dico io, credo sia tolto dal Latino *Napus*, che significa quel che diciamo noi *Navon*, cioè radice simile alla rapa; e quasi vogliono dire: Tu hai un Naso fatto a somiglianza d'un *Navon*, quando dicono *Nappi*. In questa derivazione io vi scopro bellissima facezia, e bellissima analogia.

*Nagott*. Niente. E' tolto dal Latino, quasi diciamo *ne gutta quidem*, poichè meno non si può dire.

**O***Zen*. Voce, con la quale vanno gridando per Milano quelli, che acconciano le scarpe. E' tolta dal Latino *Ocerdo*, parola appunto, qual significa quei tali.

*Offi*. Poco prudente. E' tolto dal nome Greco *ὄφης*, qual significa *serpens*; e perchè il serpente fu sempre Geroglifico di prudenza, perciò per la figura Antifrafi chiamiamo *Offi* un poco prudente.

*Offrì danee*. Offerire, dar in elemosina danari. E' tolto dal Latino *offero*, *ers*, e dal nome *Denarius*, *ii*, quasi diciamo *offerre denarios*.

*Ora, el trà ora*. Vento non molto veemente. E' tolto dal nome Latino *Aura*, *a*, che appunto significa vento tale.

*Ornigà*. Movere questa, e quell'altra cosa; cercar

car or quì, or là. E' tolto dal Greco *ὁρῶ*,  
*id. incito, promoveo.*

**P***Acia*. Crapula. E' tolto dal nome Greco *φαγία*,  
 quale significa *edacitas*, cioè crapula, e in-  
 gordigia di mangiare.

*Panera*. Vedi l'interpretazione di questa parola  
 insieme con la descrizione del giuoco, nella  
 voce *Scutigugn*.

*Pan papalin*. Pane bianco fatto di fior di fari-  
 na. E' composto dal Latino *Panis*, e dal  
 Greco *παιπάλει*, *id. flos farinae*.

*Parig di è*. Molto tempo fa. E' derivato dall'  
 avverbio Latino *Pridem*, quale significa gran  
 tempo fa.

*Pedeg*. Tardo nell' operare. E' formato dal  
 Greco *πιδῶ*, *id. compedibus vincio*, quasi vo-  
 gliamo dire, che tanto è tardo all' operare,  
 come se avesse li ferri a' piedi.

*Pelgora*. Luogo coperto di viti. E' tolto dal  
 Latino *Pergula*, che significa ancora cosa  
 tale.

*Penia*. Un che fa del povero. E' derivato dal  
 nome Greco *πενία*, quale significa *Paupertas*.

*Pijà*. Pigliare. E' tolto dal verbo Greco *πιάω*,  
 che significa pigliare, prendere.

*Pion formag*. Voce, con la quale vanno gridan-  
 do quelli che vendono il cascio per Milano.  
 E' formata dalla parola Greca *πῶν*, *id. pin-*  
*guis, opimus*, e dalla parola comune Italiana  
*Formaggio*. Sicchè *Pion formag*, quasi *grasso*  
*formaggio*, una delle prime qualità, che nel  
 cascio si ricercano.

*Pivion*. Colombo. E' tolto dal Latino *Pipiones*,  
*idest*

*ideft columbarum pulli*, che così li chiama Lampridio nella vita di Alessandro.

*Polpett*. Composizione fatta con carne battuta in forma di pomi. Questa è una parola formata dal Latino *Pulpa*, *ideft pars carnosà in corpore animalis*, poichè della parte carnosà ci serviamo a far *Polpett*.

**R** *Ansc*. Rancio. Questa parola è tolta dal verbo Latino *Ranceo*, *es*, che è l'istesso, che *Putridus sum*.

*Ravaneli*. Radice assai nota, buona da mangiare cruda. E' un diminutivo formato dal Latino *Raphanus*.

*Repetà*. Brillar, trar de' piedi ec. E' tolto dal verbo Latino frequentativo *Repto*, *as*, *vi*, continuo, *& sæpè repo*.

*Resegà i legn ec*. Tagliar la legna con la sega. E' tolto dal verbo Latino *Reseco*, *as*.

*Resignà ol nas*. Ritirare, torcer il naso. E' tolto dal verbo Latino *Ringo*, *is*, quale significa torcer la faccia, e propriamente significa quell' effetto nel torcer il naso, quale fanno li cani quando vogliono abbajare. Si può ancora dire, che sia formato dall' addiettivo Latino *Resimus*, il che è l'istesso, che *Simus*. Così dice Columella: *Parandi sunt boves navibus resimis*.

**Ruz**. Strepito accompagnato con gridi, e sibili. E' derivato dal nome Greco *ροῖζος*, qual altro non vuole per suo significato, che *stridor sibilis*, *aut impetus cum stridore*.

**S** *Agol*, *Sagolà*. Satollo, fatollare. E' tolto dal Latino *Satullo*, *as*, del quale gli antichi Latini

mini si servivano in vece di *Saturo*, *as*.

*Sbaratà*. Aprire, rompere con furia. E' tolto dal verbo Greco *σπαρῖνω*, *id. lacero, dilanio*.

*Scalfin*. Scarpino. E' tolto dal nome Greco *σκάφη*, quale significa *Scapha, vas concavum*, una barchetta, un vaso concavo, per la similitudine, qual ha il *Scarpino* con una barchetta.

*Sciefs*, *al me ven sciefs, oh che sciefs*. Voglia di piangere, e appetito di qualsivoglia altra cosa. E' tolto dal Greco *σῆσις*, *id. appetitio*.

*Schiscia*. Ammaccare. E' derivato dal verbo Greco *σκήνω*, qual significa *concutio*.

*Scigott*. Un pezzo d'alcuna cosa tagliata, come farebbe un cervellato. Vien dal supino *scissum*, *u*, dal verbo *scindo, is*, che sta per tagliare, perciocchè i salami, e cervellati, quali con questa parola particolarmente vengono significati, sono appiccati l'un all' altro, e di mano in mano che si vendono, si tagliano.

*Scoriee*. Un Disciplinante, detto comunemente un Battuto. E' derivato dal verbo Latino *Excorio, as*, qual significa levar la pelle, e così questi levandosi la pelle con flagelli, quasi se *excorient* sono detti *Scoriee*.

*Scutigugn*. ) Queste sono parole dette da' figli-  
*Panera*. ) uoli in un giuoco ufato per il più nella Città di Milano quasi in questo modo: Si elegge uno per parte, o più, secondo gli pare. Si pianta un legno in terra dritto, in cima del quale è inserito un altro di mediocre lunghezza per traverso, e sopra la parte di dietro si pone una palla o di legno, o d'al-

tra forte . Di poi uno sta al giuoco per cacciar la palla, l'altro si scosta per prenderla col capello aperto . Ora per cacciarla è di mestieri percuoter con un altro legno , quale tiene in mano , la parte anteriore di quello , che è incrocicchiato , sopra la parte posteriore del quale posa la detta palla ; Ma prima che ciò facci , avvifa il compagno , e gli dice *Scutigugn* , il compagno risponde *Panera* , e subito percuotendo la palla , per il movimento del legno va per aere , e il giuocatore la percuote con il legno , che ha in mano , e la caccia dove più li pare . Ora se quello , il quale ha detto *Panera* , prende col capello la palla mentre è in aere , o mentre va per terra saltando , quell' altro non misura altrimenti la distanza , quale ha fatto la palla volando , con il legno istesso , col quale la gettò , e mutano i luoghi . Ma se non la piglia di salto , o in aere , e solamente la ritiene , allora misura la distanza ; e se è tanta che sia al numero di cento lunghezze del legno , o più , o meno che farà da loro statuito , vince ; e se non gli arriva , vanno seguendo fin che uno vi giunge , e qual primo arriva , quell' è vincitore . Considerando adunque fra me stesso , da dove potessero aver avuto origine quelle due parole *Scutigugn* , *Panera* , per me io credo , che questo giuoco fosse in uso a' tempi antichi appresso i Pastori ; Di modo che quello , che ora dice *Scutigugn* , in quei tempi diceva in Latino *Excusio cuneum* ; l'altro , che aveva da prender il cugno , o vogliamo dir conio , quale allora  
s'ado-

s'adoperava in vece di palla ( che forse non era così ben rotonda, come ora si usa ) chiamava in ajuto , acciò potesse prenderlo , il Dio Pan , e diceva *Pan adfis* , in vece delle quali parole oggi corrottamente si dice *Panera* . O pure vogliamo dire , che *Panera* sia composto di due parole , la prima Greca , qual è il nome *πάν* , che significa *omne* ; l'altra dall' imperativo *erra* del verbo *erro* , *as* , che significa fallire , quasi dica fallite in tutto , fate un fallo . Quindi uno solito commettere errori si addimanda *Panera* .

*Sema* . Una volta . E' tolto tutto di peso dall' avverbio Latino *semel* , qual significa una volta .

*Sgaron* . Un che fa del bravo , e del tagliacantoni . E' derivato dal verbo Greco *σκαίρω* , *id. salto* , *tripudio* . Bella derivazione tratta appunto dalla propria qualità di simil gente , posciachè fra le altre cose , che fanno per farsi tener valorosi e bravi , come torcer la vista , ingrugnar il muso , nodrir le chiome ec. vanno in una certa guisa saltando , che si assomigliano alli cavallacci bertoni , quando van trotando .

*Sitè* . Tacere . Credo venga dal Latino *sisto* , *is* . Ovvero da *st* , che è particola *indicientis silentium* , onde con la interpolizione della vocale *i* si è formato il verbo *sitè* .

*Smalavià* . Dissipare , distruggere . E' un verbo formato dal nome Greco *σμάλην* , *id. scalpellum* , *culter* ; *Smalavià* adunque significa *dissipare* , come se io lo tagliassi col coltello .

*Smor-*

**Smorfia**. Una brutta faccia. E' derivato dal nome Greco *μορφή*, che significa una faccia, ma per l'aggiunta della lettera, *f*, la qual per il più ha forza privativa, si dice di una faccia brutta.

**Spetafcià**. Schiacciare, romper minutamente, fracassare percuotendo. E' tolto dal Greco *σπαταγγειν*, che denota turbare, seminar discordie. Ovvero dal verbo *σπαθαώ*, *id. consumo, dilapido, contero*.

**Spiuri**. Aver pizza, pizzicore. E' tolto dal verbo Latino *Prurio pruris*.

**Stachett**. Chiodi piccioli. E' tolto dal Greco *σάχους*, *id. spica*, quasi diciamo *stachett*, *id. spica ferrea*.

**Stamegna**. Impannata, cosa fatta con carta, o tela, e posta alle finestre per difenderci dal sole, o dal freddo. E' tolto, credo io, dal Latino *stamineus*, *a, um*, perchè per il più le stamegne si fanno di tela.

**Strafoi, strafojà**. Imbroglia, imbrogliare, intricare. E' tolto dal Greco *στρίφω*, *id. verto, torqueo*. Ovvero ancora da *στρέφωμαι*, *id. fallacia utor, tergiverfor*.

**Strani**. Severo, difficile a concedere grazia alcuna. E' tolto senza dubbio dal Greco *στενός*, *id. durus*.

**Stravaschià**. Cadere a terra. E' tratta dal preterito *stravit*, e dal supino *stratum* del verbo *sterno*, *is*, qual sta per distender giù, atterrare.

**Strigia**. Istromento di ferro dentato per pulire i cavalli. E' tolto dal Latino *strigilis*,  
la



la qual voce questo appunto significa.

*Sacudì*. Scrollare. Non ha dubbio alcuno, che questo è tolto dal verbo Latino *succutio*, *is*.

**T***Affion*. Uno che pare sempre attonito. E' derivato dal nome Greco *ταφών*, che significa *attonitus*.

*Tantàra*, *el fà tantàra*. Egli sta su le gioje, ed allegrezze. Non è dubbio, che questo è tolto da Ennio, il qual disse *Taratantara* esprimendo il suono della tromba. Adunque *el fà tantàra*, quasi *se ne sta fra suoni, e canti*; poichè veggiamo, che il suono della Tromba è di allegrezza; anzi perciò introdotto nella guerra per alleggar i soldati.

*Tapin*. Abbietto, e povero. E' tolto dal verbo Greco *ταπεινός*, che significa l'istesso, che *humilis*, *abjectus*, *depressus*.

*Tavan*. Ignorante. Viene dal Greco *θαύρος*, che significa rozzo, ed attonito, *rudis*, *O attonitus*.

*Tempiaa*, *dà di tempiaa*. Batter sopra la testa. Questo è un verbo formato dal Latino *Tempora*, *quatenus idem est*, *ac caput*. Così ancora *tempion* testa grossa, e per figura un ignorante, perchè dicono li Fisiognomisti, che l'aver le tempia grosse è segno di rozzo ingegno.

*Tensg*. Giungere, toccare, arrivare. E' derivato dal verbo Latino *tango*, *is*. Ma quando diciamo *tensg* in significato di tingere, è derivato dal verbo Latino *tingo*, *is*.

*Teù*. Pigliar, prendere. E' tolto dal verbo Greco contratto *τέω τῶ*, che significa *capio*, *is*.  
Quin-

Quindi quando chiamiamo un cane diciamo *tò, tò*, quasi *piglia, piglia*, come se a noi lo allettassimo con offerirgli il cibo.

*Tonsà*. Battere. Credo certo, che sia derivato dal verbo Latino *Tundo*, *is*, qual significa *percutio*. Così *Tonsf*, dà di *tonsf*.

*Tos*. ) Figliuolo, putto, fanciullo. E' tolto  
*Toson*. ) dal participio *tonsus*, che viene dal verbo *tondeo*, *es*, qual significa *tosare*, perchè per il più i figliuolini vanno tofati, acciò forsi i capelli non offendano loro il cervello ancora tenero, il che ce lo dà ad intendere l'aver udito consiglio de' saggi Medici, i quali volevano, che li figliuolini in quella tenera età andassero scoperti la testa per la soprad detta causa.

*Trabescà*. Brillar co' piedi, e quasi ballare. E' tolto dal Greco *τραπιῶν*, *id. uvas in lacu calco*, il che benissimo spiega l'effetto, poichè l'uve si calcano co' piedi, e quelli che *trabescano* pare appunto, che calchino uva per il frequente brillar de' piedi.

*Trigà*. Acquetare. E' un verbo formato dalla voce Greca *τριγός*, *id. septum*. *Sì che te trigaroo*, *id. te sepiam*, *O' certos tibi cancellos constituam*, *extra quos egredi non possis*.

*Trucà*. Fuggir velocemente. E' tolto dal verbo Greco *τροχάω*, qual significa *curro*.

**U***De*. Voce, qual contiene in se forza d'ammirazione, e negazione. E' tolta dal Greco *ὀυδέ*, che appunto l'istesso significa.

*Verteg*. Legno tondo, che si pone in capo del fuso, acciò più facilmente giri nel filare. E'

tol-

tolto dal Latino *verticulum*, qual significa *instrumentum*, *quod fuso adhibetur*, *ut facilius vertatur*.

*Ufmà*. Odorare. E' tolto dal nome Greco *ὄσμη*, qual significa, *odor*, *olfactus*, cioè l'odorato, uno de' cinque sentimenti.

**Z** *Accagn*. Collerico, e contenzioso. E' derivato dal Greco *ζέλος*, qual significa l'istesso che *furiosus*, *valde iracundus*.

*Zavai*. Un poca voglia di far bene, e un che promette assai, e attende poco. E' formato dal verbo Greco *ξαβάλω*, *id. decipio, calumnior*.

Inscì ho fai an mì, ho inzavajaa vu olter con sto me Liber imperfett. El Libree m'ha inzavajaa mì a teumel feù di man. Orsù no dubitee, che prest l'avarj tutt con quai cosa de bel, e de pù. In sto mezz: A revedefs.



# PRISSIAN DE MILAN

DE LA PARNONZIA

MILANESA.

**Q**Uij fièu d'ingegn ch' han comenzaa a mostrà el fondament del nost parlà da Milan, ai ve mettenn in tel coo l'oltra fira el caprizij da fam visigà d'intorna a la parnonzia Milanesa insci in pee in pee, dond'è difs quel poch che sentissev, no pensand d'avè peu anch da durà fadiga a scrivel; ma parchè mi son vun de quij Ambrosian, che no fan di de nò, e tant pù a on amig com' em si vù, e vi joo scrivu comè mj dij senza staga pensà tropp, par es mi parent del muscia fadiga; e anc che i nost se sijen metuu in us el scriv toscan, par fà da i caga piitel, che dan tort ai feu par parì favj, i joo parscid vojuu in nostra lengua par fav intend ben spiataraa el son di letter com' al và. E se ni avefs bjuu pressa, ch' al pariva ch' al ve sciopafs i faseuu e l'avrev metuu sgiù com' al và, es avrev anc dij quaicoforena dela sova zelenza, parchè al ghè ona fort de gavafgion, che com' ai ponn di mà de quaicun, al ghe divis che impijssenn tropp ben el gotoi, ai diran che el nost a l'è on parlà sbotasciaa, e ch' avrev fa mei andà a strepà rampeufgier; vis de can s' ai favessen com' i joo intel pù bel de Roma, che fai lor cosa sia on bel parlà? a l'è el ver, che i lenguafcieu  
veu-

veurenn di maa , tant de quij che 'l merten ,  
 comè de quij che nol merten , ma mi m'en  
 rid de sti favij Sibil , che stan sul talsà tugg , e  
 peu se ghe quaigherun che veubbia di quai co-  
 fa , che metten sgiù la capa che farem sott  
 quatter bot , e zola li con quij bolgiet , e chi  
 po pù manch , se caga inti colz , e ni joo pa-  
 gura mi da fa da i porefin de Madona Bona ,  
 e parli de la parnonzia del parlà Milanese ch' a l'è  
 el pù bel che sia al Mond : e si avefs temp e  
 vel farev vedè , salv la lengua Fiorentenna ,  
 ch' a l'è nassuu dala nostra , ma che lor ai l'an  
 lecà inscì on pochin com' es fa ona sposa ; del  
 rest vedi ch' a l'è tutt euna , dinfeura quij poch  
 bazegh ch' ai ghan pogiaa de dree par slongà  
 la cova ai parol , e quai cos olter mudà , no  
 ghe deferenzia nagot . Se vedi l'a , b , al se par-  
 nonzia squas tutt a ona feusgia , e quant parol  
 ai an , ch' in nost : nun difem preupij , e lor  
 propi : nun difem orb , lor sebben disen ciech ,  
 ai an parsciù par pù bella parola orb ; ma ch' ai  
 ghe veuren l'o de dree , e i Senes no n'ai le-  
 cà via fadiga , intrega , intreghecia . Sì se vo-  
 refs andà dree , no fenirev doman ; ma quel  
 veur peu di nient , parchè trà nun , e lor no  
 ghe nagot da di . Un casu la farav bella , se sem  
 tug vegnu da vun , quand quel Zan antigament  
 vegnè abità in Talia , ch' al se fermè preuma  
 in Toscana , i seu red se slarghen fin ai mon-  
 tagh , che spartissen la Talia da i Todisch , e  
 dai Franzes , dond' e sem peu tugg dessenduu da  
 lù , e nò comè dis i jolter , dai Franzes , dai  
 Todisch , o dai Latin : al befognarav donc anc  
 che

che fussem vegnuu dai Got, dai Lombard, e da tanc' olter, ch' in stai childò. A l'è ben el ver, che par es' el parlà ona cosa mudaiscia, el nost è vegnuu da i Grec, e dai Latin par avè signoregiaa la Talia. Basta in soma che i Fiorentin inscì com' a in dessenduu con nun tugg da on fol, a l'è anc onest ch' al sia vanta el so parlà. A nun l'an fors mostra tang brav sericiuu? e pan pù coruu ch' a dai inscì bella gavagliaa a quel Franzes, che diseva maa della lingua Fiorentenna, con el tradù Corneli Tazit? quant a mè i port inscima del coo. Avrev anc possù mostrà che la nosta lengua è pù curta de la sova, par fa vedè che degnament la sova è fiura della nosta. E peu chi veur parlà curt che cad scercà el Laconegh, o quel de Zefer, vegnuu, veduu, vensgiuu: ch' ai teujen el nost ch' an bel e faraa i stropai. E chi veur favè i vant del parlà curt, no basta a vedè el ciarlament del nost Putian, quel gran leteruu che lesg loquenza in Brovett? che vedenn quel, che vedaran quant es pò dì in effett. No l'è da fass maraveja s' al è carezaa dai gran Signù, e se i Prinzep fin in coo del Mond ghe manden quel ch' al veur, s' al à mannaman vanzà el majister, quel Lipji ch' a fai pù d'ona cavagna de liber. Ma a tornà a parpeust: da peu che nom dee temp, sel vorì inscì, tuil, e no faroo da coruu nò, che scrivend in lengua Grega domandava pardon s' a no l'eva dì ben, parchè l'era Roman, donde quel olter abbiè peu cason da scartal, difend ch' a l'era mei avè tasiuu, ch' a fa la scapà e peu scufas: e dirò solament, che

che se ben al è on paciugh inscì sparnusciaa, e l'oo fai fu da pressa par fav piase a vù: e chi'l veur pù bel el faga pù bel. S'avroo pairo ona bota che n'abbia veuja el consciaroo pù par orden, es diroo quaicoforennà pù par menuder, in sto mez tuji sto poc, e stee sù alegher.

Par la preuma al bisogna favè, che el nost lenguag al è el pù pur, el pù bel, e el miò, che se possa trovà, al se confà tant con la Natura, ch' a nol cad sforzal nagot intel droval, ne manc à bisogn de belee par fal pù bel, al ghe basta quel sprendò nafsù, ch'al à con lù inscì pur pur. E se ben la parnonzia è pù grassa de l'a, b, quel veur di nient, parchè el fa della parnonzia stà in la composizion di letter, e no intel numer, che a vorè fa tanc letter, comè ghe bisognarav, nol farav afsè quij della China ch' in sessanta milij: ch'al se metta ben iufema i letter, che la parnonzia è bona da intend. E anc ch' al ghe sia di parol affossen, comè tuc i preterit, che i Toscan fenissen in *ato* come *amato*, e nun in *a* strec, *i joo amà*, *i joo fà*, *i joo sparnuscià*: e el futur in *a* largh, comè *veui amà*, *veui fà*, *veui sparnuscià*, senza desferenzià intel scriv l'a largh dall' *a* strec: \* e di jolter parol che veuren di pù cos, comè

Sarà	col darec a strec	in Toscan	salato
farà	a largh	falare	
	F		fa-

\* L'a largo, perchè nella vera pronunzia Milanese fa sentire come un doppio *a*, per maggiore chiarezza si è scritto con due *aa*, e ciò succede specialmente negli participj, ed addiettivi, come *andaa* andato, *trovaa* trovato ec. Lo stesso si pratica ancora con l'e.

farà	a fort	chiuso
farà	a largh	chiudere
farà	a largh	ha da essere
fara	strec	fala
fara	imperativ	chiudi
fara escusena		fala e cucina :

Chi vedarà parsciò ben la composizion di letter, che fan la parola, e i parol denanz e de drè dal vocabel, intendarà par el pù com' ai vaghen proferij, e cos ai veuren dì, che el natural sporsg squas semper a teù i cos par el so driz. Nol besogna donca impiastrà l'a, b, con noeu letter, o tiret, come fè el Trisefin, e quel olter, che pariven tanc lanz, e morion da met pagura al leciò da sbat via i liber: parchè con pù a l'è pur, a l'è mei, es fa pù bon da intend el parlà; e peu el nost parlà è viv, ch' a nol cad a scriv la parnonzia inscì par menuder, e tue ponn vengil a favè: e quand al farà mort ch' importa ch' al se sapia inscì ben la parnonzia? Crediv che i Latin proferissen la sova lengua inscì com' es fa adess? s'ai parnonzia-venn l'a de des foeufg, e sel scriveven noma dona fort? adess ch' al è on parlà mort, ai le parnonzien com' ai veuren, che quel no fa chas, basta che s'intend i scriciur. E direm donca quel poch che pom par adess comenzand dal a, es fenirem prest.

a, Se proferis a do fufg, veuna larga, e veuna strecia, e questa i Latin antigament ghe diseven l'a longa, es la scriveven dobia inscì, *amaabam*, o con fora ona tiretta. Anc nun la parnonziem senza desconfcià la bocca come *pas*,

*nas*,



*nas*, *cora*, *pra*, *gavaſg*, *maſg*: l'oltra ſlargan-  
dela ben, comè, *ma*, *la*, *a*, terza perſona pre-  
ſent del verb *avè*, *barnaſc*, *ſtravaſc*; e ſe ben  
la ſcrivem nomà d'ona fort, e vartiremm, che  
quand al va proferì ſtrec, al ghe farà appreſs i  
conſonant dolz, come ſe diſji *gavaſg*, vù no  
porrì de manc che no parnonziè quel *aſg* ſtrec,  
a proferì l'*ſg* dolz come ſe diſ alla lettera *g*, e  
inſcì, *balordafc*, beſognerà che diſji quel *aſc*  
con l'*a* largh par eſs l'*j*c letter aſper, che con  
l'*a* ſtrec nos poraven dì ben, nè ſenza fadiga, e  
queſta reguela ſervirà a tuc i vochà largh e  
ſtrec, e ſe ben a la falà quai veulta, comè *par*,  
che s'al è parpoſizion al è con l'*a* larg, e s'al è  
on *par*, quel legn che ſta ſott ai vid, che i To-  
ſcan diſen *palo*, al ſe diſ con l'*a* ſtrec: chi  
guardarà parſcìd ai parol denanz, o de drè, co-  
gnofſarà cos al veur dì, e com al và parnonzià,  
com em dij poc fa.

b, Es parnonzia come fava i Latin, e adeſs i  
Toſcan, no come i Todifch, che 'l proferiſſen  
ſquas come *p*, nè comè i Spagnuu che 'l droeuven  
ſovenz par *u*.

c, E veuna de quij letter, che ſe ciamen  
ſchiſciaa par eſs ben ſovenz ſgonfià dal *h*, com  
al è ſenz *h*, azachà al ſe parnonzia ſemper  
a la Fiorentenna, come ſquas el *g*, ma pù  
ſpeſs, come *ciel*, *ciert*, che ſe proferiſſen ſem-  
per con *i*, anc ch' ai ſien ſcric ſenz *i*, *cel*,  
*cert*. Ma parchè el noſt parlà impijſs ben la  
bocca, a l'è mei a meteg ſemper l'*i* appreſs,  
quand al ſe pò ſenza faſtidij. Intel fin di parol  
nol ſta peu ben a mcteghel no, ſe ben al ſe

ghe proferiss a mez a mez comè, *tanc*, *tuc*, *strec*, *mostac*, *impac*, che se parnonzien con quel son, che fa i Fiorentin a dì *impaccio*, che tiraa via el cio de drè, resta *impac* a la Milanesa, comè se ghe fufs mez l'*i*, vartend che nun el scrivem noma con on *c*, parchè no proferissem mai dò consonant come i Toscan, ma nomà veuna semper, e se ben enn scrivem dò spefs, a l'è par fa cognoss che 'l son và parnonzià pù asper, come direm a la lettera *l*. Es no bisogna nanc pensà, che denanz da, *a*, *o*, *u*, l'abbia el son del *K*, come a la Latina, Toscana, Spagneura, o Franzosa: parchè come no ghe l'*b* azachà a l'è semper com oo dij. E quand veurem ch' al abbia el son del *K*, ghe metarem l'*b* appress, allora bisogna peu dil intreggh, *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, *lech*, *toch*, *cochumer*, e inscì semper. Ma quand el *c*, farà drè l'*f*, a sto meud *sc*, al perd la mità del so son, parchè tra *tuc* dò fan noma on son, se ben a l'è spegascià, comè quand se cascia i beù, và là, *isc* o che's cascia via i ghajenn, *scid*, *scid*, *inscì*, *just*, *just*. I Toscan el proferissenn a dì *ambascia*, *nasce*, *lasci*, *fascio*, *asciutto*, e sel scrivem comè nun, i Spagneu el scrivem inscì, *xa*, *xe*, *xi*, *xo*, *xu*, i Franzes, *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, e i Todisch *scha*, *sche*, *schi*, *scho*, *schu*, e sel parnonzien parsciò *tuc* com oo dij. Ch' al sia el ver, i Todisch disen *schlosser*, che veur dì *ciavareù*, e *schmid*, che significa *fare*.

d, A' el son come à i Toscan, Spagneu, Franzes, e di olter; ma no come i Todisch che 'l disen squas comè *t*.

e,

e, Se proferis or largh, or strec, e quest el disem in *pes, des, pel, mel, pend*, l'olter el ciamem largh, parchè al à el son pù vefin al *a*, comè in che ò, terza persona del verb *efs, pefs, adefs, usell, capell*, e par cognossel es reportem al vartiment dij a la lettera *a*.

f, La dreuven a la Latina, e Toscana, nè muda son come a la Spagneura, che in parig parol parnonzien *h* par *f*, e olter veult scriveven, *fazer*, es disevenn *bazer*; ma adefs e scriven es disen, *bazer*, e i Franzes in quai parol come squas *v* consonant, *oeuf*.

g, Nol dreuven mò come fa i Todisch semper intreggh, ma schiscia alla Fiorentenna, ne pù, ne manch com em dij del *c*, ma on son pù veuji, parnonziandel semper comè in stà parol *giascia, gent, gintilom, gioven, giugà*, anc che nog fufs l'*i* apprefs. Quand el veurem peu intreggh, egh metarem l'*h* apprefs, inscì *ghava sg, ghoghò, ghe, ghita, sghurà*. E fal sarà azachà al *f*, inscì *sg*, al à el son speghascia com em dij del *sc*, ma pù veuji, e pù dolz, de meud che inscì come l'*sc*, veuren la vochà largha, e l'*sg* la veuren semper streccia a sto meud, *stasg, masg, lesg, pesg*, parchè con la vochà largha nos pò dì senza fadigha, com' em dij defora.

h, No la var nomà par on poo de vent da sconfia i letter schiscia, *c, g*, par fai sentì intreggh, come disen ch' i parnonziaven i Latin antigament. I Toscan la dreuven con el *c*, de dò maner, *ch*, tonda, come fem nnn, e *eh*, schiscia in stà parol, *occhio, vecchi, orecchia*,

*chia*, e *finel*; ma s' ai disen *impraccio* senz *h*, parchè no poraven mò anc di *occio*, *vecci*, *orecchia*, e de stì olter, senz *h*. Ai diran fors che a di, *schiaivo*, *schiacciato*, no se pò senz *h*, parchè el *scia* farav el son di ghajenn; ma mi respond mo, che se a di *schiacciato*, bisogna fa sentì ben l'*f*, e peu la fileba *cia*, e el rest com al và, e se a met l'*f* appress el *c*, farav el son com em dij di ghajenn: al me deviss ch' al farav mei e pù seghur da intend e pù cier a met l'*h* tra l'*f*, el *c*, inscì, *schiacciato*, e anc pù resonevel, come fem nun a di *schciopà*. Ai la dreuven anch intì parol d'ona fileba del verb *avè*, *ha*, *ho*, ch' em par che la poraven sparmì: parchè se scriven è terza persona present del verb *ess* nomà con fora l'ascent, parchè no poraven anc scriv, à, ò, senz' *h*, nomà con l'ascent? o al ghe di olter *a*, *o*, che 's ghe met l'ascent: ch' ai lassen stà da mettel ai olter, e peu i parol denanz, e de dree fan cognoss, quand a l'è verb o no.

i, Sema è vochà, e sema consonant: denanz dai vochà, *ja*, *je*, *ji*, *jo*, *ju*, al è consonant sovenz, e quand a l'è consonant es proferiss nomà dona fileba, *cià*, *ciè*, *ciò*, *ciù*, e parciò es met semper l'ascent fora la vochà drè l'*i* consonant par fal cognoss, inscì quand jin du *ij*, appress ghe n'è vun consonant, e allora for al vochà se ghe met l'ascent, come in la parola *dij*, che nomà ona fileba a deferenzia de *dii* Latin che è de dò fileb, e quand el segond *i* è consonant al se parnonzia fuscend come *dij* *bij*, che an el son d'ona fileba, come *dei*, al con-

contrari quai veulta l'*i* vochà farà de drè, e allora el preum che è consonant se dis fuggend comè *imppi*, che quel *pii* sona come piè dona tileba. Al è anch di bott largh, o strec, comè, *dis*, present, in Toscan *dice*, ch' a l'è strec: e, *difs*, preterit parfett, in Toscan *disse*, largh; ma l'*f* fa cognofs s' a l'è largh, o strec, come direm al *l*, di consonant dolz, o asper.

l, A l'è comè anc l'*f*, pù gajarda ona veulta del' oltra, e parsciò quand a l'è dolza ch' a la se proferifs con la vochà strecia, e la scrivem sempia com em dij al *a*, inscì, *pel*, *ciel*; ma com ala farà con la vochà largha, che ala se parnonzia gajarda, allora la scrivem dobbia, come *pell*, *la pell di animalij*, *bell*, *call*, *i call di pee*, e quest vartiment sarvirà anch al *f*. A la se scambia sta veulta in *r*, comè *morin*; anc quaichun disen *Miran*, se ben a l'è pù da mafsè, che nun disem *Milan*.

m, No l'è mudaifcia no, a l'è semper a on meud.

n, Se parnonzia la pù part mezza morta, comè in la parola Toscana, *consolare*, che no las fa sentì nagott par *n*, nomà par on ciert son comè quel che fa el cordon che bat el bombas, *fron*, *fron*, e intel dila a stò meud come in *con*, *son*, *bon*, *pan*, *fen*, nol se meuv minga la lengua, de meud che quel vers,

Co i brion de busecca, e tugg a dree,  
es porav anc di quel *Co*, con el son del *n*, che nol creffarà minga el vers. In olter parol se proferifs peu come intel *non* latin, e a sta fu-

sgia se sbat intel parnonzialà la poncia de la lengua intel cel della bocca, comè *vernadì*, e par desferenzià *pan* da mangià da *pann* da vestifs, la preuma che se proferifs mezza morta con la vochà strecia, la scrivarem sempia: l'oltra ch'è gajarda con la vochà larga la scrivarem dobbia inscì, *pann*, *penn*, *amannaman*, che in Toscan difenn, *or ora*, che el preum *amann* se dis come *pann*, e l'olter come *pan*.

o, A' du son: vun largh, comè *porch*, l'olter stree comè *porsciel*, e ciert fa nol fufs che el vorè scriv i vochà largh, e strec con caratter desferenziaa, farav on spegascià l'a, b, es porav dì che i Latin antigament e faven ben a scriv i longh con i letter dobij, com em dij a l'a, o con fora la tiretta; ma se vedem peu intel temp de la bona lengua e trovarem ch'an lasà andà sti canà, es fenn ben, parchè se cognofs par el pù la parnonzia a la composizion di letter o di parol, e s'al ghe n'è quaighereunn fastidios che svarièn dal ordenarij, comè *tofs*, che se difs con o strec, e pur à l'ff aspra, parchè l'o ven dal u Latin *tuffis*: i farvazion fan el tutt, com enn direm veuna adefs par preuva: i temp futur, che i Toscan fenissen in o largh, comè, *potrò*, *vorrò*, *dirò*, *farò*, ai le parnonzien con la consonant aspra: e nun che i fenissem semper con l'o strec, i proferissem con la consonant dolza com em dij alla lettera a, o pur giontandegh on olter o.

p, Questa passa par i seù pee.

q, On antigh difs, che nessun nomà i Latin antigament drovava questa lettera, e on olter à dij,

dij, che la posseven sparmì, chal' era davantag, parchè al gh' era el *c*, che bastava, e quant a mè em par chal avefs reson: ma sgià che tutta Vuropa l'ha in us, drovemla anc nun.

r, No muda mai parpeust, e s'a l'è ben quai veulta on tantin pù dolza del solet, no la merta farvazion.

f, A l'è dolza come in *spes*, e *spos*, quand al à strecia la vochà, e questa se scriv sempia, com' em dij al *l*, ma fa l'è aspra e gajarda, egh va largha la vochà, e allora es segna dobbia *ff*, comè *spess*, e *spass*. Quand a l'è con el *c*, inscì *sc*, o con el *g*, inscì *sg*, el em dij al *c*, e al *g*. Quand a l'è con el *c*, ech al besogna fai sentì tutt dò, ghe mettarem l'*h* in mez inscì, *shciopà*, com em dij al *h*.

t, El veurem semper intreggh come disen ches fava a l'antiga, com al sona quij *pat*, *pet*, *pit*, *pot*, *put*, che nun a fa colazion no veurem nagot de spetasciaa, inscì a fa justizia, e veurem i cos da driz: e par quest e dreuvem la *z* piena come veurem di *zi*, es vartirem che par es el *t* caratter dur, nol veur nagot de strec aprefs, ma semper el vochà largh.

u, Or l'è vochà, or consonant, dinfeura fa l'è in fin de parola come in *salv*, ch' a l'è consonant, e la parola nomà d'ona fileba: e parchè di veult al feniss anch la parola in *u* vochà, che poraven di *salu*, de dò fileb, al se ghe scriv fora l'ascent par cognoss quand al è *u* vochà inscì, come *vegnù*, *vedù*, e quist se chiamen parol tronch comè fa anch i Toscan, parchè i parol Milanese fenissen la majò part in con-

consonant. S'a in an du *uu* apprefs comè *và*, in Toscan *vol*, es mett l'ascent fora l'*u* vochè, inscì *oeùv*, in Toscan *uooa*, vartend che l'*u* vochè à el son strec come l'ultem de *vedù*, in Toscan *veduto*, nè mai muda, parchè se veurem d'ì on son, come l'*u* de *amabunt* di Latin, e dreuven l'*o* strec, come disen che fava i Latin antigament che scriveven *amabont* par *o*. Es vartirem de pù che quand l'*u* consonant è fin de parola, al se proferis squas come *f*, i Franzos scriven l'*f* par *u*, in quel cambiij.

*z*, *z*, Se proferis de d'ò feusg, veuna veuja come, *Zara*, *zorz*, *lizon*, *zafir*, ch' à el son squas come quel d'*f* dolza in *spos*, e questa la scrivarem longha inscì *z*: l'oltra è piena, e questa se parnonzia come dis i Fiorentin squas comè *ts*, la se sent ben questa in *zop*, *zuch*, *speranza*, *mataraz*. E questa è quella, che dreuven a d'ì *marizia*, *bezin*, *deferenzia*, *nazione*, nè besogna che della gent s'abusen a d'ì cha nol sona inscì ben la *z*, come el *t* in *justizia*: parchè quand disen *sentenza* senz *i*, nol scriven con *z*? parchè sel disen peu con *i*, el veurij scriv con *t*, inscì *sententia*? che vertù à quel *i*, da vorè pù el *t*, cha la *z*, parchè no dirà inscì ben *sentenzia* con *z*, comè con *t*, sel disenn con *z*, quand' a l'è senz *i*? em parenn de quij de montagna m'ì, che san lesg nomà sul s'ò liber: scrivarem doncha questa *z* piena inscì ceurta *z*, e l'oltra longha com em dij.

*Dif-*



## Diftongh.

Di diftongh mi no ghen troeuv nomà vun, *ou*, che fa el fon tra l'*o*, largh, e l'*u* vochà, ma pù pres al *o*, a dil se sporſg in feura i laver della bocca come a di *u*, ma se slarghen peù ben comè a di *o* largh, e fora tutt senza fadigha. Queſt fon nol l'à nè i Toſcan, nè i Latin adeſs; e diſen ben ch' al l'eva i Latin antigament al diftongh *oe*, ſe ben adeſs nol ſe sà, o no s' uſa queſt fon; è quel che proferiſs i Franzos a di *choeur*, che lor el ſcriven inſcì *coeur*, nun el dreuvem aſſoſſen, comè a di, *ſchoeura*, *ſoeura*, *ſioeù* de dò ſileb, *biridoen*, *voeuna* femna che el maſhc ſe diſ *vun* con *u* ſtrec, al ſe diſ anch *ona*, e *on* con *o* ſtrec, ſegond ch' al ven a tai, ne par adeſs direm olter nomà do parol de l'aſcent, e' s ſeniſs. \*

L'aſcent olter al metel fu quij vochà ch' em dij, al ſe mett anc ſemper fu quij parol chegh diſem tronch, che ſe repoffen fu la darera vochà, come *andà*, *avè*, *inſcì*, *oibò*, *carzù*; ma quand la parola è nomà d'ona ſileba, comè *mi*, *ti*, *di*, *ſa*, *cho*, che no ſe po demanch da proferij com' ai van, nol cad a mettegh aſcent. Al ſe mett anch par deſſerenzia fu quai parol, comè, *mettem*, preſent che à la prouma ſileba longha e la darera ceurta, e *mettem*, imperativ, che à la prouma *coeurta*, e l'oltra longha,  
e

\* Altro Dittongo affai familiare ha la lingua Milanefe in *ae*, e ſebbene queſta prononzia ſia più uſata dalla gente minuta, che dalle perſone di rango ſuperiore, non ſi debbe però eſcludere l'uſo di tale dittongo, perchè uniſce affai ſenſibilmente l'*a* con l'*e*, come farebbe: *Stroppiate* ſtorpio, *burlae* burlato, e ſimiglianti.

e parsciò mettarem l'ascent sul seghond del imperativ par dil com al và.

No staroo a dì olter par adess par no slongham tropp, nomà sal gh'è dent quai fal, men- del amorevolment, e confideree che son on om anc mi, comè i jolter, suget al falà, e che no me farev metù a fa sta cosa da par mi, se no m'avissév costrensgiù vù con la voSta amizizia parchè e soo cos importa a scriv el fundament d'on parlà, e se gh'è dent quai cosa, che no staga ben, consciel, e consarvev.

*I liber chi joo drovà, o nominà quai cosa  
del so chi dent, hin quist.*

Alun.	lij Fegin.
Bemb.	Peder Chanà Franzos e
Cornelij, Valerij de la	Talian.
parnonzia Franzosa.	Prissian.
Chrestofen de la Cha	Salvià.
de la Spagneura.	Trisefin.
Davanzà el Tacit.	Lipij de recta pronun-
Fiorenzeura.	ciatione.
Ifidor.	Machrobij.
Negher Tortelà intel	Varch.
coment sul banchet	Zuan Frisij Todesch, e
de Platon de Marfi-	Latin.

281972

8 NOV 1963



A

XXI

5

